

vilenica

32. MEDNARODNI
LITERARNI FESTIVAL

32ND INTERNATIONAL
LITERARY FESTIVAL

LITERATURA, KI
SPREMINJA SVET,
KI SPREMINJA
LITERATURO

LITERATURE THAT
CHANGES THE WORLD
THAT CHANGES
LITERATURE

5.–10. 9. 2017

Organizator / Organiser



Društvo slovenskih pisateljev
Slovene Writers' Association

Soorganizator / Co-organiser



Festival so finančno podprt /
the Festival is financially supported by



JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



Poveljstveni okrogle mize SEP
in pisateljske stipendije SEP
Sponsor of the CEI Round Table
at Vilenica and the CEI Fellowship
for Writers in Residence



NORLA
NORWEGIAN LITERATURE ABROAD



REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE RS ZA SLOVENCE
V ZAMEJSTVU IN PO SVETU



OBČINA HRASTNIK



OBČINA KOMEN



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTA DI CAPODISTRIA



MESTNA OBČINA CELJE



© Harbourfront centre



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland



Norwegian Embassy



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Sponzorji festivala /
Sponsors of the Festival



Energija za življenje



Materialna sponzorja festivala /
Material sponsors of the Festival



Medijski sponzorji / Media sponsors



Brezplačna revija o dobrih knjigah.

Generalni medijski pokrovitelj
Major media sponsor

vilenica

32. MEDNARODNI
LITERARNI FESTIVAL

32ND INTERNATIONAL
LITERARY FESTIVAL

LITERATURA, KI SPREMINJA
SVET, KI SPREMINJA LITERATURO

LITERATURE THAT CHANGES
THE WORLD THAT CHANGES
LITERATURE

Festival Vilenica – vrhunska antologija evropske in svetovne literature v gibanju

32. Mednarodni literarni festival Vilenica, vrhunska antologija evropske in svetovne literature v gibanju, letos nadaljuje svojo enako odprto kulturno politiko kot doslej: v naše središče postavlja mednarodno literaturo in kulturo, gosti najboljše med sodobnimi literati, lokalizira literaturo kot živ, utripajoč organizem v vseobsegajočem globaliziranem svetu.

Med Ljubljano in Krasom, med Slovenijo in Evropo bo odmevala ukrajinska in svetovna beseda Jurija Andruhoviča, letošnjega vileničkega nagrjenca, kot tudi mladostna, toda zrela literarna beseda letošnjega štipendista SEP Andrija Ljubke, navduševale bodo pesmi vrhunske slovenske avtorice v središču Maje Vidmar, pekla bo resnična eseistična beseda lanske vileničke nagrjenke Dubravke Ugrešić, v slovenskem prevodu bodo zveneli tudi verzi lanske dobitnice štipendije SEP Tanje Bakić, veselili pa se bomo tudi dobitnikov nagrad Kristal Vilenice in Mlada Vilenica. Slovenski prostor bo bogatejši za antologiski izbor norveške književnosti, ki bo na Vilenico pripeljal tudi avtorje osebno. Še več kot dvajset drugih izjemnih avtoric in avtorjev bo počastilo Vilenico, Vilenica pa njih, med njimi tudi Samirja Sayegha, iraškega in sedaj tudi ljubljanskega pesnika ter aktivista za človekove pravice, ki mu je Ljubljana v okviru mreže Icorn postala zatočišče in dom.

Letos nadaljuje Vilenica tudi tematsko razpravo o literaturi in etiki s poudarkom na evropskem humanizmu in njegovih pekočih vprašanjih v času, ki se ni skoraj ničesar naučil od prejšnjih stoletij. Na vprašanje, kako v prevladi subjektivizma pisati družbeno angažirano literaturo, bo vsak avtor samemu sebi ponudil najboljši odgovor.

Lidija Dimkovska
predsednica žirije Vilenice

Vilenica Festival – Proclaimed Anthology of European and World Literature in Movement

The 32nd Vilenica International Literary Festival is an anthology of European and world literature in movement which also this year continues its open cultural policy. Its central focus being international literature and culture, the Festival welcomes the best among contemporary writers, while localizing literature as a living, pulsing organism in the all-embracing globalized world.

Between Ljubljana and the Karst, between Slovenia and Europe, the words of the Ukrainian Yuri Andrukhovych, this year's Vilenica Festival laureate, who is also known throughout the world, will ring out; also ringing out will be those youthful and yet mature literary words of this year's CEI fellowship recipient Andriy Lyubka. The Festival will excite us with poetry by the acclaimed Slovenian Author in Focus Maja Vidmar; it will burn bright with the essayistic words of last year's Vilenica laureate Dubravka Ugrešić; it will resound with the translated verses of last year's CEI fellowship recipient Tanja Bakić; and it will share in the joy of the laureates of The Crystal Vilenica award and the Young Vilenica award. Vilenica will be honoured by – and will honour – more than twenty other leading authors, among them also Sameer Sayegh, an Iraqi and now also a Ljubljana writer and human rights activist for whom Ljubljana, through the Icorn Network, has become both a place of refuge and a home.

Also this year Vilenica continues its thematic discussions on literature and ethics, with a focus on European humanism and its burning questions at a time that seems to have learned almost nothing from previous centuries. Each author will offer the best answer to the question of how to write socially engaged literature in times where subjectivity predominates.

Lidija Dimkovska
President of the Vilenica Jury

i2 Day-By-Day Programme**Authors and Events**

- 18* Vilenica 2017 Prize Winner
- 20* Slovenian Author in Focus 2017
- 22* Vilenica 2017 Guests
- 32* CEI Fellowship for Writers in Residence
- 34* Literature That Changes the World That Changes Literature – CEI Round Table at Vilenica
- 37* Central European Initiative (CEI)
- 38* Lesser-Known Literatures of Europe at Vilenica: Norway at Vilenica
- 40* The 15th International Comparative Literature Colloquium
- 66* Slovenian and Central European Literature's Marketplace
- 68* Literary Mediators
- 72* The Vilenica International Literary Prize
- 74* Presentation of the Crystal Vilenica Award
- 76* Young Vilenica 2017 Award
- 78* Critics in Residence
- 80* Music at Vilenica
- 84* Vilenica on Radio Slovenia
- 86* Cooperation

92 Vilenica Publications**96 About the Vilenica Festival****98 About the Vilenica Cave****100 Organization and Practical Information****104 Special Thanks****6 Program po dnevih****Avtorji in dogodki**

- 19* Nagrajenec Vilenice 2017
- 21* Slovenska avtorica v središču 2017
- 22* Gostje Vilenice 2017
- 33* Pisateljska štipendija SEP
- 35* Literatura, ki spreminja svet, ki spreminja literaturo – okrogle mize SEP na Vilenici
- 37* Srednjevropska pobuda (SEP)
- 38* Manj poznane književnosti Evrope na Vilenici: Norveška na Vilenici
- 40* 15. Mednarodni komparativistični kolokvij
- 67* Tržnica slovenske in srednjevropske literature
- 68* Literarni posredniki
- 72* Mednarodna literarna nagrada Vilenica
- 75* Podelitev nagrade Kristal Vilenice
- 77* Mlada Vilenica 2017
- 78* Kritičarki v rezidenci
- 80* Glasba na Vilenici
- 85* Vilenica na Radiu Slovenija
- 87* Sodelovanja

93 Publikacije Vilenice**97 Beseda o festivalu Vilenica****99 Beseda o jami Vilenica****100 Organizacija in praktične informacije****105 Zahvale**

TOREK

5. 9.

12.00 Predstavitev publikacij in tiskovna konferenca z avtorji
Ljubljana, Jazz club Gajo (letni vrt Društva slovenskih pisateljev), v primeru dežja v prostorih DSP

19.00 Predvečer Vilenice v Ljubljani
Rumena Bužarovska (Makedonija) in
Vladimir Pištalo (Srbija/ZDA)
Povezuje: Đurđa Strsglavac
Ljubljana, Klub Cankarjevega doma
Pogovor bo potekal v makedonskem in srbskem jeziku s prevodom v slovenski jezik. Tolmači Sonja Čekova Stojanoska. V sodelovanju z založbo Modrijan.

19.00 Predvečer Vilenice v Kopru
Dubravka Ugrešić (Hrvaška/Nizozemska), nagrjenka Vilenice 2016, in Jurij Andruhovič (Ukrajina), nagrajene Vilenice 2017
Povezuje: Aljoša Harlamov
Koper, Atrij Regionalnega RTV centra Koper – Capodistria
Pogovor bo potekal v angleškem jeziku s prevodom v slovenski in italijanski jezik. Tolmači Andreja Pobega Bizjak. V sodelovanju z Regionalnim RTV centrom Koper – Capodistria in Cankarjevo založbo.

19.00 Predvečer Vilenice v Trstu
Antonella Bukovaz (Italija) in Maja Vidmar (Slovenija), avtorica v središču Vilenice 2017
Povezuje: Patrizia Vascotto
Trst, dvorana Srednjeevropske pobude
Pogovor bo potekal v italijanskem in slovenskem jeziku. Tolmači Peter Senizza. V sodelovanju s Srednjeevropsko pobudo in Skupino 85 – Gruppo 85.

19.00 Predvečer Vilenice v Mariboru
Hedi Wyss (Švica) in Anja Golob (Slovenija)
Povezuje: Vesna Kondrič Horvat
Maribor, Salon uporabnih umetnosti
Pogovor bo potekal v slovenskem in nemškem jeziku. Tolmači Amalija Maček. V sodelovanju z Mariborsko knjižnico in Salonom uporabnih umetnosti.

19.00 Predvečer Vilenice v Celju
Iain Reid (Kanada) in Andrej Blatnik (Slovenija)
Povezuje: Nika Švab
Celje, kavarna Muzeja novejše zgodovine Celje
Pogovor bo potekal v angleškem jeziku s prevodom v slovenski jezik.

19.00 Predvečer Vilenice v Sežani
Delimir Rešicki (Hrvaška) in Alenka Jensterle Doležal (Slovenija/Češka)
Povezuje: Magdalena Svetina Terčon
Sežana, Kosovelova knjižnica Sežana
Pogovor bo potekal v slovenskem in hrvaškem jeziku.

19.00 Predvečer Vilenice v Hrastniku
Inger Elisabeth Hansen in Torgeir Schjerven (Norveška)
Povezuje: Simona Solina
Hrastnik, Atrij OŠ NHR Hrastnik, v primeru dežja v Knjižnici Antona Sovreta Hrastnik
Pogovor bo potekal v angleškem jeziku s prevodom v slovenski jezik. Tolmači Jana Šuligoj. V sodelovanju z Drustvom Rast.

SREDA

6. 9.

11.30 Srečanje z nagrajencem Vilenice 2017
Jurijem Andruhovičem
Ljubljana, Ukrajinski kulturni center pri Zavodu Rokavička
V sodelovanju z Zavodom Rokavička.

16.00 Literarno branje
Dubravka Ugrešić (Hrvaška/Nizozemska), nagrjenka Vilenice 2016, Hedi Wyss (Švica), Samir Sayegh (Irak/Slovenija), Anja Golob (Slovenija)
Povezuje: Breda Biščak
Ljubljana, Jazz club Gajo (letni vrt Društva slovenskih pisateljev), v primeru dežja v prostorih DSP

19.00 Sprejem pri županu Mestne občine Ljubljana
Literarno branje: Jurij Andruhovič (Ukrajina),
 nagrajenec Vilenice 2017, *Maja Vidmar*
 (Slovenija), slovenska avtorica v središču 2017,
Torgeir Schjerven (Norveška), *Iain Reid*
 (Kanada), *Delimir Rešicki* (Hrvaška)
Povezuje: Seku M. Conde
 Ljubljana, Švicarija

ČETRTEK

7. 9.

9.30 Literarna pot po Ljubljani
Vodi: Martin Šušteršič
Vodenje bo potekalo v angleškem jeziku.
V sodelovanju s Turizmom Ljubljana.

10.00 Založniški zajtrk
 Ljubljana, Klub Cankarjevega doma
V sodelovanju z Javno agencijo za knjigo RS.

11.00 Okrogla miza in literarno branje:
 »Norveška na Vilenici«
*Sodelujejo: Inger Elisabeth Hansen in Torgeir
 Schjerven* (Norveška)
Povezuje: Ana Schnabl
 Ljubljana, Klub Cankarjevega doma
*Pogovor bo potekal v angleškem jeziku s prevodom v
 slovenski jezik. Tolmači Breda Biščak.*

18.30 Pesniško branje v Lokvi
Alenka Jensterle Doležal (Slovenija/Češka),
 Kerrie O'Brien (Irsko), **Antonella Bukovaz** (Italija),
 Esther Kinsky (Nemčija)
Glasba: Aqustika, Šola glasbe in umetnosti Ozlinka
Povezuje: Breda Biščak
 Lokev, cerkev sv. Mihaela

20.30 Glasbeni večer v Lokvi
Koncert: Duo Ponte
 Lokev, domačija in gostilna Muha

PETEK

8. 9.

11.30–19.30 15. Mednarodni komparativistični kolokvij: »Evropski humanizem in njegovi izvivi danes« (1. del)
 Referenti: György E. Szönyi (Madžarska), Elżbieta Olechowska (Poljska), **Marko Marinčič** (Slovenija), Petra Mutlova (Češka), Brane Senegačnik (Slovenija), Marco Russo (Italija), Matic Kocijančič (Slovenija), Žarko Paić (Hrvaška), Dean Komel (Slovenija), Rafał Zawisza (Poljska), Neža Zajc (Slovenija), Bojana Tomc (Slovenija), Andrej Tomažin (Slovenija) Ljubljana, dvorana Društva slovenskih pisateljev in Narodna galerija, Avditorij
Kolokvij bo potekal v angleškem jeziku.

10.00 Okrogla miza Srednjeevropske pobude na Vilenici: »Literatura, ki spreminja svet, ki spremi-nja literaturo«
Vodi: Iva Kosmos
 Lipica, hotel Maestoso, dvorana Allegra
Pogovor bo potekal v angleškem jeziku.

15.30 Srečanje literarnih posrednikov: »Tržnica slovenske in srednjeevropske literature«
Povezuje: Aljoša Harlamov
 Lipica, hotel Maestoso, dvorana Thais

18.30 Večer z nagrajenci in podelitev pisateljske štipendije SEP 2017
Literarno branje: Jurij Andruhovič (Ukrajina), nagrajenec Vilenice 2017, *Maja Vidmar* (Slovenija), slovenska avtorica v središču, *Tanja Bakić* (Crna gora), prejemnica štipendije SEP 2016, *Andrij Ljubka* (Ukrajina), prejemnik štipendije SEP 2017
Podelitev pisateljske štipendije SEP 2017: predsednica žirije za štipendijo SEP Patrizia Vascotto in names-tnik generalnega sekretarja SEP Erik Csernovitz
Povezuje: Seku M. Conde
 Sežana, Kosovelov dom
Pogovor bo potekal v angleškem in slovenskem jeziku.
Tolmači Breda Biščak.

SOBOTA

9. 9.

9.00–17.00 15. Mednarodni komparativistični kolokvij: »Evropski humanizem in njegovi izzivi danes« (2. del)

Referenti: **Marko Uršič** (Slovenija), **Katarzyna Jerzak** (Poljska), **Igor Škamperle** (Slovenija), **Aleksandar Gatalica** (Srbija), **Tomaž Toporišič** (Slovenija), **Alen Širca** (Slovenija), **Robert Kuret** (Slovenija), **Petar Jevremović** (Srbija), **Manca Erzetič** (Slovenija), **Charles Sabatos** (Turčija), **David Movrin** (Slovenija), **Áron Orbán** (Madžarska), **Sonja Weiss** (Slovenija), **Markus Kersten** (Nemčija), **Matej Hriberšek** (Slovenija), **Ewa Łukaszuk** (Poljska), **Olga Markić** (Slovenija), **Gábor Almási** (Avstrija), **Gregor Pobežin** (Slovenija), **Adam Łukaszewicz** (Poljska), **Dávid Molnár** (Madžarska), **Blaž Zabel** (Slovenija/Velika Britanija)

Ljubljana, dvorana Društva slovenskih pisateljev in Narodna galerija, Avditorij

Kolokvij bo potekal v angleškem jeziku.

Literarna matineja na Štanjelu in v Kobdilju
10.00 Literarni sprehod po Štanjelu ter Fabianihev pešpoti do Kobdilja

Štanjel, grad Štanjel, v primeru dežja se program začne v Kobdilju

12.00 Nastop nagrajenk 17. Mlade Vilenice:
Rebeka Deželak, Laura Markić, Lana Vuga,
Una Ljubin, Vesna Mužek

12.30 Literarno branje
Boris Jukić (Slovenija), **Vladimir Pištalо** (Srbija/ZDA), **Rumena Bužarovska** (Makedonija), **Andrej Blatnik** (Slovenija), **Fahredin Shehu** (Kosovo)
 Podelitev nagrade Kristal Vilenice za leto 2017

Povezuje: Breda Biščak
 Kobdilj, vila Fabiani

16.00 Srečanje dijakov s slovenskimi gosti Vilenice
 Udeleženci: **Maja Vidmar, Andrej Blatnik, Alenka Jensterle Doležal, Anja Golob, Boris Jukić**
 Lipica, hotel Maestoso, dvorana Allegra
V sodelovanju z Gimnazijo Koper.

18.30 Slovesna podelitev nagrade Vilenica za leto 2017 Juriju Andruhoviču

Literarno branje: **Inger Elisabeth Hansen** (Norveška), **Kerrie O'Brien** (Irsko), **Fahredin Shehu** (Kosovo), **Esther Kinsky** (Nemčija)

Glasba: Gašper Muženič in študenti Akademije za glasbo Ljubljana

Utemeljitev nagrade: Aleš Šteger

Podelitev nagrade: predsednik Društva slovenskih pisateljev Ivo Svetina

Povezuje: **Seku M. Conde**

Jama Vilenica

20.30 Glasbeni večer v Lokvi

Koncert: skupina *Ad hoc*

Lokev, domačija in gostilna Muha

Festivalski knjižni sejem in festivalski klub
 v Lipici od 7. do 10. septembra.

.....
 Vabimo vas, da pred dogodki obiščete spletno stran www.vilenica.si, kjer bodo objavljene morebitne spremembe programa.

TUESDAY

5 Sept

12.00 Presentation of Publications and Press Conference with Authors
Ljubljana, Gajo Jazz Club (SWA Summer Garden), in case of rain, at the SWA headquarters

19.00 Vilenica Pre-Opening Event in Ljubljana
Rumena Bužarovska (Macedonia) and Vladimir Pištalo (Serbia /USA)

Moderator: Đurđa Strsoglavac
Ljubljana, CD Club

The discussion will be held in Macedonian and Serbian. Translation into Slovenian by Sonja Čekova Stojanoska. In collaboration with Modrijan Publishing House.

19.00 Vilenica Pre-Opening Event in Koper
Dubravka Ugrešić (Croatia/Netherlands), Vilenica 2016 Prize Winner and Yuri Andrukhovych (Ukraine), Vilenica 2017 Prize Winner

Moderator: Aljoša Harlamov
Koper, Atrium of the RTV Slovenia Regional Broadcasting Centre Koper – Capodistria
The discussion will be held in English. Translation into Slovenian and Italian by Andreja Pobega Bizjak. In collaboration with the RTV Slovenia Regional Broadcasting Centre Koper – Capodistria.

19.00 Vilenica Pre-Opening Event in Trieste
Antonella Bukovaz (Italy) and Maja Vidmar (Slovenia), Slovenian Author in Focus 2017

Moderator: Patrizia Vascotto
Trieste, Central European Initiative Hall
The discussion will be held in Italian and Slovenian. Translation by Peter Senizza. In collaboration with the Central European Initiative and Group 85.

19.00 Vilenica Pre-Opening Event in Maribor
Hedi Wyss (Switzerland) and Anja Golob (Slovenia)

Moderator: Vesna Kondrič Horvat
Maribor, Salon of Applied Arts
The discussion will be held in Slovenian and German. Translation by Amalija Maček. In collaboration with the Maribor City Library and the Salon of Applied Arts.

19.00 Vilenica Pre-Opening Event in Celje
Iain Reid (Canada) and Andrej Blatnik (Slovenia)
Moderator: Nika Švab

Celje, Museum of Recent History Celje, Museum cafeteria
The discussion will be held in Slovenian and English.

19.00 Vilenica Pre-Opening Event in Sežana
Delimir Rešicki (Croatia) and Alenka Jensterle Doležal (Slovenia/Czech Republic)

Moderator: Magdalena Svetina Terčon
Sežana, Kosovel Library Sežana
The discussion will be held in Slovenian and Croatian.

19.00 Vilenica Pre-Opening Event in Hrastnik
Inger Elisabeth Hansen and Torgeir Schjerven (Norway)

Moderator: Simona Solina
Hrastnik, Atrium of the NHR Elementary School Hrastnik, in case of rain in the Anton Sovre Library Hrastnik

The discussion will be held in English. Translation into Slovenian by Jana Šuligoj. In collaboration with the Society Rast.

WEDNESDAY

6 Sept

11.30 Meeting with the Vilenica 2017 Prize Winner Yuri Andrukhovych

Ljubljana, Ukrainian Cultural Center within the Institute for Education and Culture Rokavička In collaboration with the Institute for Education and Culture Rokavička.

16.00 Literary Reading

Dubravka Ugrešić (Croatia/Netherlands), Vilenica 2016 Prize Winner, Hedi Wyss (Switzerland), Sameer Sayegh (Iraq/Slovenia), Anja Golob (Slovenia)

Moderator: Breda Biščak
Ljubljana, Gajo Jazz Club (SWA Summer Garden), in case of rain, at the SWA headquarters

19.00 Reception by the Mayor of the City of Ljubljana
 Literary Reading: **Yuri Andrukhovych** (Ukraine), Vilenica 2017 Prize Winner, **Maja Vidmar** (Slovenia), Slovenian Author in Focus 2017, **Torgeir Schjerven** (Norway), **Iain Reid** (Canada), **Delimir Rešicki** (Croatia)
Moderator: Seku M. Conde
 Ljubljana, Švicarija Art Centre

THURSDAY

7 Sept

9.30 Literary Path Through Ljubljana
Guide: Martin Šušteršič
The tour will be held in English. In collaboration with Ljubljana Tourism.

10.00 The Publishers' Breakfast
 Ljubljana, CD Club
In collaboration with the Slovenian Book Agency.

11.00 Round Table and Literary Reading:
 "Norway at Vilenica"
 Participants: **Inger Elisabeth Hansen** and **Torgeir Schjerven** (Norway)
Moderator: Ana Schnabl
 Ljubljana, CD Club
The discussion will be held in Slovenian and English.
Translation by Breda Biščak.

18.30 Poetry Reading in Lokev
Alenka Jensterle Doležal (Slovenia/Czech Republic), **Kerrie O'Brien** (Ireland), **Antonella Bukovaz** (Italy), **Esther Kinsky** (Germany)
Music: Aqustika, School of Music and Art Ozlinka
Moderator: Breda Biščak
 Lokev, Church of St. Michael

20.30 Musical Evening in Lokev
Concert: Duo Ponte
 Lokev, Muha Homestead

FRIDAY

8 Sept

11.30–19.30 The 15th International Comparative Literature Colloquium: "European Humanism and Its Challenges" (Part I)
Participants: György E. Szönyi (Hungary), **Elżbieta Olechowska** (Poland), **Marko Marinčič** (Slovenia), **Petra Mutlova** (Czech Republic), **Brane Senegačnik** (Slovenia), **Marco Russo** (Italy), **Matic Kocijančič** (Slovenia), **Žarko Paić** (Croatia), **Dean Komel** (Slovenia), **Rafał Zawisza** (Poland), **Neža Zajc** (Slovenia), **Bojana Tomc** (Slovenia), **Andrej Tomažin** (Slovenia)
 Ljubljana, Slovene Writers' Association Headquarters and National Gallery of Slovenia, Auditorium
The colloquium will be held in English.

10.00 Central European Initiative Round Table at Vilenica: "Literature That Changes the World That Changes Literature"
Chair: Iva Kosmos
 Lipica, Maestoso Hotel, Allegra Hall
The discussion will be held in English.

15.30 Meeting of Literary Mediators:
 "The Marketplace of Slovenian and Central European Literature"
Moderator: Aljoša Harlamov
 Lipica, Maestoso Hotel, Thais Hall

18.30 Literary Evening with the Vilenica Awardes and Presentation of the CEI Fellowship for Writers in Residence 2017
 Literary Reading: **Yuri Andrukhovych** (Ukraine), Vilenica 2017 Prize Winner, **Maja Vidmar** (Slovenia), Slovene Author in Focus 2017, **Tanja Bakić** (Montenegro), CEI Fellowship Winner 2016, **Andriy Lyubka** (Ukraine), CEI Fellowship Winner 2017
Presentation of the CEI Fellowship 2017: President of the CEI Fellowship Committee, **Patrizia Vascotto** and CEI Deputy Secretary General, **Erik Csernovitz**
Moderator: Seku M. Conde
 Sežana, Kosovel Cultural Centre
The discussion will be held in English and Slovenian.
Translation by Breda Biščak.

SATURDAY

9 Sept

9.00–17.00 The 15th International Comparative Literature Colloquium: “European Humanism and Its Challenges” (Part II)

Participants: Marko Uršič (Slovenia), Katarzyna Jerzak (Poland), Igor Škamperle (Slovenia), Aleksandar Gatalica (Serbia), Tomaž Toporišič (Slovenia), Alen Širca (Slovenia), Robert Kuret (Slovenia), Petar Jevremović (Serbia), Manca Erzetič (Slovenia), Charles Sabatos (Turkey), David Movrin (Slovenia), Áron Orbán (Hungary), Sonja Weiss (Slovenia), Markus Kersten (Germany), Matej Hriberšek (Slovenia), Ewa Łukaszuk (Poland), Olga Markič (Slovenia), Gábor Almási (Austria), Gregor Pobežin (Slovenia), Adam Łukaszewicz (Poland), Dávid Molnár (Hungary), Blaž Zabel (Slovenia/Great Britain)

Ljubljana, Slovene Writers’ Association Headquarters and National Gallery of Slovenia, Auditorium
The colloquium will be held in English.

Literary Matinée at Štanjel and Kobdilj

10.00 Literary Walk through Štanjel and Fabiani Theme Path between Štanjel and Kobdilj
 Štanjel, Štanjel Castle, in case of rain, the programme starts at Kobdilj

12.00 Appearance by 17th Young Vilenica Award Winners: Rebeka Deželak, Laura Markič, Lana Vuga, Una Ljubin, Vesna Muzek

12.30 Literary Reading

Boris Jukić (Slovenia), Vladimir Pištalo (Serbia/USA), Rumena Bužarovska (Macedonia), **Andrej Blatnik** (Slovenia), Fahredin Shehu (Kosovo)

Presentation of the Crystal Vilenica 2017 Award

Moderator: Breda Biščak

Kobdilj, Villa Fabiani

16.00 Students’ Meeting with Slovene Guests of Vilenica

Participants: Maja Vidmar, Andrej Blatnik, Alenka Jensterle Doležal, Anja Golob, Boris Jukić

Lipica, Maestoso Hotel, Allegra Hall

In collaboration with Koper High School.

18.30 Presentation of the Vilenica 2017 Prize to Yuri Andrukhovych

Literary Reading: Inger Elisabeth Hansen (Norway), Kerrie O’Brien (Ireland), Fahredin Shehu (Kosovo), Esther Kinsky (Germany)

Music: Gašper Muženič and students of the Academy of Music of the University of Ljubljana

Laudation: Aleš Steger

Presentation of the Prize: President of the Slovene Writers’ Association, Ivo Svetina

Moderator: Seku M. Conde

Vilenica Cave

20.30 Musical Evening in Lokev

Concert: Ad hoc Group

Lokev, Muha Homestead

Book Fair and Festival Club

From 7 to 10 September in Lipica.

.....
 Before the events please check www.vilenica.si for any changes to the Programme.

The Vilenica jury – consisting of Lidija Dimkovska (President), Aljoša Harlamov (Vice President), Ana Geršak, Ludwig Hartinger, Vesna Kondrič Horvat, Tone Peršak, Andrej Pleterski, Jutka Rudaš, Veronika Simoniti, Marko Sosič, Aleš Šteger, Veno Taufer and Jana Unuk – have awarded the Vilenica 2017 Prize to Yuri Andrukhovych.

Yuri Andrukhovych

Yuri Andrukhovych was born in 1960 in Ivano-Frankivsk in Ukraine. After studying journalism, he started writing poetry and was among the founders of the literary performance group Bu-Ba-Bu that was expressing strong criticism of the political system as well as of socialist realism. After three poetry collections, he turned to prose. He kept on pushing literary boundaries with his novelistic postmodern triplet Рекреації (Recreations, 1992), Московіада (The Moscoviad, 1993) and Перверзія (Perverzion, 1996), thematising Ukrainian history from the 1991 independence onwards. The recurring theme of his opus (poetry, prose, essays) is Ukrainian-European relations, or rather the ignorance of the West, for which the Ukraine remains terra incognita. Other constants in his work are taboo topics, postmodernism, satire, demythologization of writers' roles as national heroes, questioning individuals' identity, etc. Andrukhovych addresses current topics in public as well, he demonstrated during the Orange Revolution in 2004 and during Euromaidan in 2013. Also now, after the Russian seizure of Crimea and the war in Ukraine, he is drawing attention to the situation. He has received many awards for his work.



Strokovna žirija Vilenice – sestavljajo jo Lidija Dimkovska, predsednica, Aljoša Harlamov, podpredsednik, Ana Geršak, Ludwig Hartinger, Vesna Kondrič Horvat, Tone Peršak, Andrej Pleterski, Jutka Rudaš, Veronika Simoniti, Marko Sosič, Aleš Šteger, Veno Taufer in Jana Unuk – je odločila, da nagrado Vilenica 2017 prejme Jurij Andruhovič.

Jurij Andruhovič

Jurij Andruhovič se je rodil leta 1960 v mestu Ivano-Frankivsk v Ukrajini. Po študiju novinarstva je začel pisati poezijo ter bil leta 1985 med ustavnitelji literarno-performativne skupine Bu-Ba-Bu, ki je ostro kritizirala tedanjí politični sistem in socialistični realizem. Po treh pesniških zbirkah se je preusmeril v prozo. Tudi tu je premikal literarne meje; z romaneskno postmodernistično trojko: *Рекреації* (Rekreacije, 1992), *Московіада* (Moskoviada, 1993) in *Перверзія* (Perverzija, 1996), v kateri tematizira ukrajinsko zgodovino od osamosvojitve leta 1991 dalje. Rdeča nit njegovega opusa (poezija, proza, eseji) so ukrajinsko-evropski odnosi, bolje ignoranca Zahoda, za katerega je Ukrajina še vedno *terra incognita*. Druge stalnice v njegovih delih so: tabu teme, postmodernizem, satira, demitologizacija vloge pisatelja kot narodnega heroja, izprševanje posameznikove identitete idr. Andruhovič pereče teme načenja tudi javno; demonstriral je v času oranžne revolucije leta 2004 in na Majdanu neodvisnosti (Trgu neodvisnosti) 2013. Na aktualne razmere pa opozarja tudi danes, po ruski prilastitvi Krima in vojni v Ukrajini. Za svoje literarno in prevajalsko delo je prejel več pomembnih nagrad.

yur_an@mail.com

This year's Author in Focus is Slovenian poet Maja Vidmar. In addition to appearing at the presentation of selection of her poetry The Gift of Delay. Selected Poems translated by Andrej Pleterski which was published as a part of the Slovenian Literature Series at the American publishing house Dalkey Archive Press, the author will take part in several festival events.

Maja Vidmar

Maja Vidmar was born in 1961 in Nova Gorica, but moved to Ljubljana during Comparative Literature and Slovenian Studies at the Faculty of Arts. She is one of the most visible Slovenian poets, already breaking fresh ground with her first collection Razdalje telesa (Distances of the Body, 1984) in which she put into words the female experience of an erotic relationship in a completely new, in places radical, but not in the least sentimental way. After having focused on the intimacy between two people in her first few collections, she turns to herself, as well as to the wider family and social space, and to relations with close ones, strangers, animals, and objects in Prisotnost (Presence, 2005). Vidmar remains anchored in this thematically wide poetic space also through the collections Kako se zaljubiš (How You Fall in Love, 2012) and Minute prednosti (A Minute Head Start, 2015). Maja Vidmar, generally installed at the peak of Slovenian postmodernism in poetry, has published seven poetry collections and has received important national as well as foreign literary awards. She is a freelance writer and resides in Ljubljana.



Festival Vilenica postavlja letos v središče slovensko pesnico Majo Vidmar. V okviru zbirke predvod slovenske književnosti pri ameriški založbi Dalkey Archive Press je v angleškem prevodu Andreja Pleterskega izšel izbor njenih pesmi *The Gift of Delay. Selected Poems*, avtorica pa bo tudi večkrat nastopila na festivalskih dogodkih.

Maja Vidmar

Maja Vidmar se je rodila leta 1961 v Novi Gorici, vendar se je v času študija slovenščine in primerjalne književnosti na Filozofski fakulteti preselila v Ljubljano, kjer kot svobodna književnica živi še danes. Je ena najvidnejših slovenskih pesnic, ki je orala ledino že s prvo zbirko *Razdalje telesa* (1984), v kateri je na popolnoma nov, mestoma radikalnen način in niti najmanj sentimentalno ubesedila žensko doživljanje erotičnega razmerja. Če je v prvih zbirkah v ospredju intima dveh, se v *Prisotnosti* (2005) pesničina pozornost usmeri vase ter v širši družinski in družbeni prostor oziroma v razmerja z bližnjimi, tujci, živalmi, predmeti, v tem tematsko širokem pesniškem prostoru pa ostaja zasidrana tudi v zbirkah *Kako se zaljubiš* (2012) in *Minute prednosti* (2015). Avtorica, ki jo uvrščajo v vrh slovenskega pesniškega postmodernizma, je doslej izdala sedem zbirk, zanje pa prejela pomembne slovenske in tuje literarne nagrade.

vidmar.maja@amis.net

Tanja Bakić, Črna gora / Montenegro



Tanja Bakić, rojena leta 1981, je pesnica, prevajalka, glasbena in literarna kritičarka. Avtorica več pesniških zbirk je znana tudi zaradi uspešne glasbene monografije *Voodoo Child: Priča o Džimiju Hendriksu* (Voodoo Child: Zgodba o Jimiju Hendrixu, 2013). Z referatom *William Blake in the Former Yugoslavia* (William Blake v nekdanji Jugoslaviji) je sodelovala na kolokviju v galeriji Tate Britain. Njene pesmi so objavljene v več mednarodnih antologijah.

Tanja Bakić, born in 1981, is a poet, translator, and a music and literary critic. She is the author of several poetry collections, and is also known for her successful musical monograph Voodoo Child: Priča o Džimiju Hendriksu (Voodoo Child: A Story About Jimi Hendrix, 2013). She took part in a colloquium in London's Tate Britain gallery with an academic paper titled William Blake in the Former Yugoslavia. Her poems have been published in a number of international anthologies.

tan.bakic@gmail.com

Andrej Blatnik, Slovenija / Slovenia



Andrej Blatnik se je rodil leta 1963 v Ljubljani. Po končanem študiju je bil svobodni pisatelj in urednik, zdaj je izredni profesor knjigarstva na ljubljanski Filozofski fakulteti. Njegov roman *Plamenice in solze* (1987) je temeljno slovensko postmodernistično delo. Objavil je več romanov, zbirk kratkih zgodb in esejev, monografij idr. Je dobitnik več nagrad. Svoje zgodbe je bral na festivalih po vsem svetu, prevedene so v več kot 30 jezikov in vključene v mednarodne antologije.

Andrej Blatnik was born in 1963 in Ljubljana. A freelance writer and editor after finishing his studies, he is now an Associate Professor of Book Publishing at the Faculty of Arts in Ljubljana. His novel Plamenice in solze (Torches and Tears, 1987) is Slovenia's key postmodern work. He has published novels, short story and essay collections, monographs, etc., has received many awards, read at festivals all over the world and has had his stories translated into over 30 languages and included in international anthologies.

andrej.blatnik2@guest.arnes.si

Antonella Bukovaz, Italija / Italy



Antonella Bukovaz se je rodila leta 1963 v vasici Topolovo (Topolò) v Benečiji. Je pesnica in performerka, ki sodeluje pri različnih umetniških projektih na obeh straneh meje. Med drugim je napisala besedila za predstave sonoričnega gledališča Hanne Preuss, v katerih je tudi nastopila; izšla so v dvojezični izdaji *3 X 3 besede za teater / 3X3 parole per il teatro* (2016). Zadnja leta se posveča predvsem pesnjenju, pri čemer jo še posebej zanima interakcija med besedami, zvokom in podobami na literarnih branjih, v videopoeziji in avdio-video instalacijah.

Antonella Bukovaz was born in 1963 in the village of Topolovo (Topolò) in Veneto. She is a poet and a performer, and is involved in several art projects on both sides of the border. Among other things, she wrote the texts for Hanna Preuss's Sonorous Theatre plays, in which she also performed, and which were published in the bilingual publication 3 X 3 besede za teater / 3X3 parole per il teatro (3x3 Words for Theatre, 2016). Lately, her focus is mostly on poetry, with a special interest in the interaction between words, sound, and images at poetry readings, in video-poetry, and audio-video installations.

buk.anto@gmail.com

Rumena Bužarovska, Makedonija / Macedonia



Rumena Bužarovska se je rodila leta 1981 v Skopju, kjer je izredna profesorica ameriške literature na skopski univerzi. Je avtorica treh kratkopraznih zbirk: *Чкpmku* (Čačke, 2006), *Осмица* (Modrostni zob, 2010) in *Mojom маж* (Moj mož, 2014) ter monografije *What's Funny: Theories Of Humor Applied To The Short Story* (Kaj je smešno? Teorije o humorju na primeru kratkih zgodb, 2012). Leta 2016 je bila s strani LAF uvrščena med deset najobetavnnejših evropskih avtorjev (Ten New Voices from Europe).

Rumena Bužarovska was born in 1981 in Skopje, where she is an Associate Professor of American literature at the University of Skopje. She is the author of three short story collections – namely, Чкptки (Scribbles, 2006), Осмица (Wisdom Tooth, 2010) and Mojot маж (My Husband, 2014) – as well as the monograph What's Funny: Theories Of Humor Applied To The Short Story (2012). In 2016 she was selected as one of Ten New Voices from Europe by LAF.

rumena.buzarovska@gmail.com

Anja Golob, Slovenija / Slovenia

Anja Golob se je rodila leta 1976 v Slovenj Gradcu. Po študiju je najprej delovala kot dramaturginja in gledališka kritičarka, zdaj pa je svobodna književnica, občasna prevajalka ter soustanoviteljica in urednica založbe VigeVageKnjige. Je avtorica treh pesniških zbirk: *V roki* (2010), *Vesa v zgibi* (2013) in *Didaskalije k dihanju* (2016); za slednji je prejela Jenkovo nagrado. Leta 2016 je bila uvrščena med deset najobetavnejših evropskih avtorjev (Ten New Voices from Europe).

*Anja Golob was born in 1976 in Slovenj Gradec. After her dramaturge studies, she first worked as a dramaturge and a theatre critic; now she is a freelance writer, and the co-founder and editor of the VigeVageKnjige publishing house. The last two of her three poetry collections – *V roki* (In the Hand, 2010), *Vesa v zgibi* (Bent Hang, 2013), and *Didaskalije k dihanju* (Stage Directions to Breathing, 2016) – were awarded the annual Jenko award for the best Slovenian poetry collection. In 2016, she was listed as one of the Ten New Voices from Europe by Literature Across Frontiers.*

anja9olob@gmail.com

Alenka Jensterle Doležal, Slovenija, Češka / Slovenia, Czech Republic

Alenka Jensterle Doležal, rojena leta 1959, se je v zadnjih letih ustalila v Pragi, kjer predava slovensko književnost na Filozofski fakulteti. Piše poezijo (npr. *Pesmi v snegu*, 2012), prozo (npr. *Pomen hiše*, 2015), eseje in znanstvene monografije (npr. *Ključ od labirinta: o slovenski poeziji*, 2017) ter objavlja znanstvene članke in razprave. V Pragi organizira vsako leto festival slovenskih pesnic Mladi mesec.

*Alenka Jensterle Doležal, born in 1959, has settled in the last few years in Prague, where she lectures on Slovenian literature at the Faculty of Arts. She writes poetry (e.g. *Pesmi v snegu* (Poems in the Snow, 2012)), prose (e.g. *Pomen hiše* (The Meaning of a House, 2015)), essays and scientific monographs (e.g. *Ključ od labirinta: o slovenski poeziji* (The Keys to the Labyrinth: On Slovene Poetry, 2017)), and academic articles and papers. In Prague, she organizes the yearly festival of young female poets Mladi mesec.* dolezalova.l@volny.cz

Inger Elisabeth Hansen, Norveška / Norway

Inger Elisabeth Hansen sodi med najvidnejše norveške pesnice. Doslej je izdala devet pesniških zbirk in prevedla oziroma prepesnila številne avtorje in avtorice s španskega govornega področja. Je predsednica Norveškega društva pisateljev in članica Literarnega sveta društva pisateljev. Prejela je več nagrad, med njimi Gyldendalovo, Doblogovo, Aschehougovou in Bragejevo nagrado, nagrado Združenja norveških kritikov in pesniško nagrado Triztana Vindtorna.

Inger Elisabeth Hansen is regarded as one of the most prominent Norwegian poets. She has so far published nine poetry collections and translated or reworked several authors from the Spanish-speaking regions. She is the president of the Norwegian Writers' Association and a member of the Literary Council of the Writers' Association. She has been awarded many prizes, among them the Gyldental Prize, the Doblog Prize, the Aschehoug Prize, the Brage Prize, the Norwegian Critics' Association Award, and the Triztan Vindtorn Poetry Prize.

inger.elisabeth.hansen@hotmail.com

Boris Jukić, Slovenija / Slovenia

Boris Jukić, pisatelj in prevajalec, se je rodil leta 1947 v Brestovici na Krasu. Diplomiral je iz angleščine in slovenščine, nato pa je bil vrsto let direktor Goriške knjižnice Franceta Bevka. S programsko aplikacijo za podporo opravil v knjižnicah je opremil slovenske osnovne in srednje šole. Piše prozna dela za odrasle in otroke, med drugim pravljice *Vrtec z jabolki* (1989) in roman *Nekdo je igral klavir* (1997), ter prevaja iz več jezikov.

*Boris Jukić, a writer and a translator, was born in 1947 in Brestovica in the Karst. He graduated from English and Slovenian studies, and then he was the manager of France Bevk Public Library Nova Gorica for a number of years. He created a computer application for services in libraries with which he equipped Slovenian primary and high schools. He has been writing fiction, including fairy tales *Vrtec z jabolki* (Kindergarten With Apples, 1989), the novel *Nekdo je igral klavir* (Someone Played the Piano, 1997), and has been translating from several languages.* interpret.bo@gmail.com

Esther Kinsky, Nemčija / Germany



Esther Kinsky se je rodila leta 1956 v Engelskirchenu. Slavistiko in angleško književnost je študirala v Bonnu in Torontu, od 1986 pa prevaja iz angleščine, ruščine in poljščine. Piše poezijo, prozo in literaturo za otroke. Njeno zadnje delo je pesniška zbirka *Am Kalten Hang / viagg' invernal* (Ob hladnem pobočju / viagg' invernal, 2016). Za svoje delo je prejela več nagrad (nagradi Paula Celana in Adelberta von Chamisso). Po večletnem bivanju v Londonu in madžarskem mestu Battunya zdaj živi v Berlinu.

Esther Kinsky was born in 1956 in Engelskirchen. She studied Slavic Studies and English Literature in Bonn and Toronto; since 1986 she has been translating from English, Russian and Polish. She writes poetry, fiction and children's literature. Her latest work is a poetry collection Am Kalten Hang / viagg' invernal (On The Cold Slope. A Wintry Travel, 2016). She has received several awards (Paul Celan Prize, Adelbert von Chamisso Prize). After having lived in London and in Battanya (Hungary) for many years, she now resides in Berlin.

Esther.Kinsky@gmx.net

Andrij Ljubka, Ukrajina / Ukraine



Andrij Ljubka, pesnik, pisatelj in eseijist, se je rodil leta 1987. Diplomiral je na vojaški šoli v Mukačevem, iz ukrajinske filologije na Univerzi v Užgorodu ter iz balkanskih študij na Univerzi v Varšavi. Je avtor treh pesniških zbirk, zbirke kratkih zgodb ter knjige esejev. Leta 2007 je prejel nagrado Debut, 2001 nagrada Kyiv Laurels ter pisateljsko štipendijo SEP 2017. Je tudi prevajalec iz poljščine, hrvaščine, srbsčine in angleščine ter kurator dveh mednarodnih pesniških festivalov. Živi v Užgorodu.

Andriy Lyubka, a poet, writer and essayist, was born in 1987. He graduated from Mukachevo Military School, Ukrainian philology at Uzhgorod University and Balkan Studies at the University of Warsaw. He is the author of three books of poetry, a collection of short stories and a book of essays. In 2007 he received the Debut prize, in 2011 the Kyiv Laurels prize and CEI Fellowship for Writers in Residence in 2017. He is also a translator from Polish, Croatian, Serbian and English and the curator of two international poetry festivals. He lives in Uzhgorod.

andrij.lyubka@gmail.com

Kerrie O'Brien, Irska / Ireland



Kerrie O'Brien se je rodila leta 1987 v Dublinu, kjer je diplomirala iz umetnostne zgodovine in arhitekture. Je pesnica in pisateljica ter objavlja v različnih literarnih revijah; leta 2016 je izšel njen pesniški prvenec *Illuminate* (Osvetliti), v katerem upresnuje univerzalne teme človeštva. Zanj je prejela več priznanj. Sodeluje tudi v drugih projektih: o umetnosti in poeziji je predavala v Irski narodni galeriji, o kreativnem pisanju, literarnem aktivizmu in brezdomstvu pa na univerzah College Dublin in York.

Kerrie O'Brien was born in 1987 in Dublin, Ireland, where she graduated from art history and architecture. A writer and a poet, she publishes in various literary magazines. Her debut poetry collection Illuminate, dealing with universal topics of humanity was published in 2016 and earned much acclaim. She is also involved in other projects: she has been lecturing on art and poetry at the National Gallery of Ireland, and on creative writing, literary activism and homelessness at University College Dublin as well as at York University.

kerriejeanobrien@gmail.com

Vladimir Pištalo, Srbija, ZDA / Serbia, USA



Vladimir Pištalo se je rodil leta 1960 v Sarajevu v BiH in se v otroštvu preselil v Beograd. Leta 1993 je emigriral v ZDA, kjer predava ameriško in svetovno zgodovino na Becker College v Massachusettsu. Sodi med najpomembnejše sodobne srbske avtorje in je doslej izdal enajst proznih del, med njimi literarizirani biografski roman *Tesla, portret medu maskama* (*Tesla, portret med maskami*), ki je bil prodajna uspešnica tudi v ZDA, zanj pa je prejel srbsko literarno nagrado NIN za najboljši roman leta 2008.

Vladimir Pištalo was born in 1960 in Sarajevo, in BiH, and soon moved to Belgrade. In 1993, he migrated to the USA, where he is currently lecturing American and World History at Becker College Massachusetts. He is one of the most important contemporary Serbian authors, and has published eleven fiction works to date, among them the fictionalized biographical novel Tesla, portret medu maskama (Tesla: a Portrait with Masks), which also proved to be a selling hit in the USA, and for which he received the Serbian literary award NIN for the best novel of 2008.

vpistalo@yahoo.com

Iain Reid, Kanada / Canada



Iain Reid se je rodil leta 1980 v provinci Ontario. Po študiju zgodovine, angleške literature in filozofije je začel pisati članke in kolumne za več revij in časopisov. Po dveh knjigah spominov: *One Bird's Choice* (Izbira nekega ptiča, 2010) in *The Truth About Luck* (Resnica o sreči, 2013) je leta 2016 izšel njegov romaneskni prvenec, filozofska srhljivka *I'm Thinking of Ending Things* (Razmišljam, da bi naredila konec). Leta 2015 je prejel kanadsko nagrado za obetavnega avtorja RBC Taylor.

Iain Reid was born in 1980 in the province of Ontario. After studying history, English literature and philosophy, he began writing articles and columns for several magazines and newspapers. After two memoirs – One Bird's Choice: A Year in the Life of an Overeducated, Underemployed Twenty-something Who Moves Back Home (2010) and The Truth About Luck: What I Learned on my Road Trip with Grandma (2013) – he published his debut novel, the philosophical thriller I'm Thinking of Ending Things, in 2016. He received the RBC Taylor Emerging Writer Award in 2015.

reideu@gmail.com

Delimir Rešicki, Hrvaška / Croatia



Delimir Rešicki se je rodil leta 1960 v Osijeku, kjer je doštudiral kroatistiko. V začetku osemdesetih je začel objavljati poezijo, prozo, eseje, literarne kritike in publicistiko v vseh pomembnih hrvaških časopisih in drugih medijih. Pri založbi Fraktura ureja zbirko *Fraktali*. Rešicki je preveden v več jezikov, njegovo zadnje delo je pesniška zbirka *Lovci u snijegu* (Lovci v snegu), izdana 2015. Za svoja dela je prejel več nagrad (Goranov vijenac, nagrada Huberta Burde).

Delimir Rešicki was born in 1960 in Osijek, where he graduated from Croatian Studies. In the 1980s, he started publishing poetry, prose, essays, literary critiques and other texts in all of the major Croatian newspapers and other media. He is the editor of the Fraktali collection at Fraktura publishing house. Rešicki's work has been translated into several languages. His latest work is the poetry collection Lovci u snijegu (Huntsmen in the Snow, 2015). He has received many awards for his work (Goran's Wreath Award, Hubert Burda Prize).

delimir.resicki@os.htnet.hr

Samir Sayegh, Irak, Slovenija / Iraq, Slovenia

Samir Sayegh se je rodil leta 1949 na jugu Iraka, nato pa se že kot otrok z družino preselil v Mosul. Diplomiral je iz angleškega jezika in književnosti. Je pesnik, pisatelj, kulturni publicist in prevajalec. Zaradi groženj Islamske države je pobegnil iz Iraka. Pod okriljem projekta ICORN je zatočišče našel v Ljubljani. Izdal je dve pesniški zbirki: *Devico in obzorje* (1972) v arabščini in *The Wanderer* (Vandrovec, 2013) v angleščini, pred izidom pa je njegova nova zbirka.



Sameer Sayegh was born in 1949 in southern Iraq, and moved to Mosul with his family when still a child. A writer, poet, cultural journalist and translator, he graduated from English Language and Literature. Sayegh fled Iraq due to the threats from the Islamic State. He found refuge in Ljubljana, under the patronage of the ICORN project. He has published two poetry collections: Virgin and the Horizon (1972), in Arab, and The Wanderer (2013), in English. His third collection will be published soon.

sameersayegh4@gmail.com

Torgeir Schjerven, Norveška / Norway



Torgeir Schjerven se je rodil leta 1954. Študiral je na Akademiji za likovno umetnost v Bergenu. Ukvarya se s slikarstvom, ilustracijo in kiparstvom, pa tudi s scenografijo v gledališču in filmu. Pesniški prvenec je izdal leta 1981. Od takrat dela kot pisatelj in urednik pri različnih založbah. Poleg pesniških zbirk je objavil tudi dva romana. Prejel je več nagrad, med drugim nagradi Združenja norveških kritikov in Norveške akademije za jezik in književnost ter nagrado Halldis Moren Vesaas.

Torgeir Schjerven was born in 1954. He has studied at the Academy of Fine Arts in Bergen. He is a painter, an illustrator, sculptor, sometimes also a scenographer for theatre and film. His poetry debut was published in 1981. Since then, he has been working as a writer and an editor with several publishing houses. Besides poetry collections, he has also published two novels. He has received many awards, among them the Norwegian Critics' Association Award, the Norwegian Academy for Language and Literature Award, as well as the Halldis Moren Vesaas Prize.

Torgeir.schjerven@hotmail.com



Fahredin Shehu, Kosovo / Kosovo

Fahredin Shehu se je rodil leta 1972 v vasi Rahovec in v Prištini diplomiral iz orientalskih študij. Je pesnik, pisatelj, eseist, neodvisni raziskovalec svetovne duhovne dediščine in sakralne estetike ter navdušenec nad kaligrafijo. Izdal je več knjig v albansčini in angleščini, nazadnje epsko pesnitev *MAELSTROM – The Four Scrolls of an Illyrian Sage* (VRTINEC: Štirje zvitki ilirskega modreca, 2014). Shehu je tudi direktor mednarodnega pesniškega festivala Poezija in vino, ki poteka v njegovi rojstni vasi.

Fahredin Shehu was born in 1972 in the village of Rahovec and graduated from Oriental Studies in Priština. He is a poet, writer, essayist, an independent researcher of the world spiritual heritage and sacral aesthetics, and is a calligraphy enthusiast. He has published several books in Albanian and English, the last being the epic MAELSTRON – The Four Scrolls of an Illyrian Sage (2014). Shehu is also the director of the international poetry festival Poetry and Wine that takes place in his birth village.

fahredin.shehu@gmail.com



Dubravka Ugrešić, Hrvaska, Nizozemska / Croatia, Netherlands

Dubravka Ugrešić se je rodila leta 1949 v Kutini na Hrvaskem. Zaradi hudih napadov desničarskega tiska, politikov in pisateljskih kolegov, ki jih je bila deležna zaradi protivojne drže ob izbruhu vojne v Jugoslaviji, se je leta 1993 preselila v Amsterdam. Začela je pisati predvsem literarizirane eseje o vojni, begunstvu, vprašanju identitete, v zadnjih letih pa tudi o nebrzdanem in nekritičnem potrošništvu, značilnem za sodobno družbo in kulturo. Za svoja dela je prejela več pomembnih literarnih nagrad, leta 2016 tudi nagrado Vilenica.

Dubravka Ugrešić was born in 1949 in Kutina, Croatia. Due to her anti-war stance at the outbreak of the Yugoslav war in 1991, she became a target for the right-wing press, politicians, and even her fellow writers. She moved to Amsterdam in 1993. Ugrešić concentrated on literarised essays, foregrounding themes of war, refugees, the issue of identity. In recent years she has criticised the unbridled, uncritical consumerism typical of contemporary society and culture. Her oeuvre has been recognised with major literary prizes, in 2016 also the Vilenica Prize.

dubravka@dubravkaugresic.com

Hedi Wyss, Švica / Switzerland

Hedi Wyss se je rodila leta 1940 v Bernu. Od leta 1966 deluje kot svobodna novinarka, med osrednje teme njenega publicističnega in literarnega zanimanja pa sodijo umetnost, ženska vprašanja, ekologija in vedenjska biologija ljudi in živali. Piše literarna dela za odrasle, mladino in otroke. Njena zadnja pričevanje je *Der weisse Hirsch* (Beli jelen, 2016). Za svoje ustvarjanje je prejela več nagrad.

Hedi Wyss was born in 1940 in Bern. Since 1966 she has been working as a freelance journalist, the major topics of her journalistic and literary interest being art, women's issues, ecology, as well as behavioural biology of people and animals. She writes for adults, youth and children, her latest book being Der weisse Hirsch (The White Deer, 2016). She has received several awards for her work.

hediw@bluewin.ch



CEI Fellowship for Writers in Residence

Since 2006 the CEI Fellowship for Writers in Residence has been presented by the Central European Initiative in collaboration with the Slovene Writers' Association, as part of the Vilenica Festival. The Fellowship seeks to encourage cross-border cooperation and promotion in the field of literature for young writers from Central European Initiative member states that are not members of the European Union. The Fellowship, which is endowed with a cash award of 5,000 EUR, is intended to be used for a three-month residence in any CEI member state of the candidate's choice. During this period the author is expected to work on the project indicated in the application form.

The International jury for the CEI Fellowship for 2017 – consisting of Patrizia Vascotto (President), Marko Kravos (Vice President), Lidija Dimkovska, Ludwig Hartinger and Đurđa Strsoglavec – have awarded the fellowship for 2017 to Andriy Lyubka from Ukraine.

CEI Fellowship Recipients:

- 2017 – Andriy Lyubka, Ukraine
- 2016 – Tanja Bakić, Montenegro
- 2015 – Kateryna Kalytko, Ukraine
- 2014 – Mirko Božić, BiH / Croatia
- 2013 – Artem Chapeye, Ukraine
- 2012 – Ajla Terzić, BiH
- 2011 – Ognjen Spahić, Montenegro
- 2010 – Maja Hrgović, Croatia
- 2009 – Dragan Radovančević, Serbia
- 2008 – Ivana Sajko, Croatia
- 2007 – Marianna Kijanovska, Ukraine
- 2006 – Goce Smilevski, Macedonia



Pisateljska štipendija SEP

Pisateljsko štipendijo SEP od leta 2006 podeljuje Srednjeevropska pobuda v sodelovanju z Društvom slovenskih pisateljev v okviru festivala Vilenica. Namenjena je spodbujanju meddržavnega sodelovanja in promocije na področju literature za mlade avtorje iz držav članic SEP, ki niso del Evropske unije. Štipendija v višini 5000 evrov je namenjena trimesečnemu bivanju v kateri koli državi članici SEP po izbiri kandidata. V tem času naj bi avtor realiziral projekt, s katerim se je prijavil na razpis.

Mednarodna žirija za pisateljsko štipendijo SEP za leto 2017 – sestavlja jo Patrizia Vascotto, predsednica, Marko Kravos, podpredsednik, Lidija Dimkovska, Ludwig Hartinger in Đurđa Strsoglavec – je odločila, da štipendijo 2017 prejme Andrij Ljubka iz Ukrajine.

Dobitniki štipendije SEP:

- 2017 – Andrij Ljubka, Ukrajina
- 2016 – Tanja Bakić, Črna gora
- 2015 – Katerina Kalitko, Ukrajina
- 2014 – Mirko Božić, BiH / Hrvaška
- 2013 – Artem Čapaj, Ukrajina
- 2012 – Ajla Terzić, BiH
- 2011 – Ognjen Spahić, Črna gora
- 2010 – Maja Hrgović, Hrvaška
- 2009 – Dragan Radovančević, Srbija
- 2008 – Ivana Sajko, Hrvaška
- 2007 – Marianna Kijanovska, Ukrajina
- 2006 – Goce Smilevski, Makedonija



Vilenica 2016

Literature That Changes the World That Changes Literature – CEI Round Table at Vilenica

The theme of this year's Vilenica centres on the issue of the relationship between literature and the world, the question of their reciprocal influence and – why not? – transformation. Literature is no longer the primary motor of cultural tropes; that place is now occupied by the visual media, which nevertheless owe to their paper predecessor more than they likely imagine. The need for storytelling is greater than ever, in the sphere of the political as well as the private. On the international narrative circuit, ratings appear to favour autobiography and autofiction, but also the so-called true stories, whose sole added value is – being true. It seems the times of the postmodernist "anything goes" have irrevocably passed, and the value of substance has, at last, triumphed over form. Art likes to point out that it is able to recognize the symptoms before the anomaly has broken out. What do these works, then, imply for the reality of our time? And how to write socially engaged literature in a preponderance of subjectivism? These are but some of the questions nestling within the poetically entitled catchphrase Literature That Changes the World That Changes Literature, the subject of the round table discussion of the Central European Initiative in Lipica.



Vilenica 2016

Literatura, ki spreminja svet, ki spreminja literaturo – Okroglá miza SEP na Vilenici

Tema letošnje Vilenice je namenjena vprašanju odnosa med literaturo in svetom, vprašanju njunega medsebojnega vpliva in – zakaj pa ne? – preoblikovanja. Literatura ni več primarni motor kulturnih tropov, to mesto danes zasedajo vizualni mediji, ki pa svoji papirnatim predhodnicim dolgujejo več, kot si morda mislijo. Potreba po ustvarjanju zgodb je danes večja, kot je bila kdaj koli prej tako na polju političnega kot zasebnega. Na mednarodni priovedni sceni na lestvici priljubljenosti prevladujejo avtobiografije in avtofikcije, a tudi tako imenovane resnične zgodbe, katerih edina dodana vrednost je, da so – resnične. Zdi se, da so časi postmodernističnega »anything goes« dokončno minili ter da je vrednost vsebine dokončno prevladala nad slogom. Če se umetnost rada hvali z razpoznavanjem simptomov še pred izbruhom anomalije, kaj tovrstna dela povedo o našem času? In kako v prevladi subjektivizma pisati družbeno angažirano literaturo? To je le nekaj vprašanj, ki se skrivajo pod poetičnim naslovom *Literatura, ki spreminja svet, ki spreminja literaturo* in bodo teme okroglove mize Srednjeevropske pobude v Lipici.



Vilenica 2015

Central European Initiative (CEI)

The Central European Initiative (CEI), a regional intergovernmental forum open to change, is committed to supporting European integration through cooperation between and among its Member States and with the European Union, other interested public institutions or private and non-governmental organisations, as well as international and regional organisations. In order to offer a solid contribution to European integration the CEI combines multilateral diplomacy and project management, both as donor and recipient, while also bridging European macro-regions. The CEI, whose Headquarters is located in Trieste, is composed of 18 Member States: 10 EU members (Austria, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Hungary, Italy, Poland, Romania, Slovakia, Slovenia) and 8 non-EU members (Albania, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Macedonia, Moldova, Montenegro, Serbia, Ukraine). In December 2011, the CEI was granted observer status in the General Assembly of the United Nations.

For the twelfth time, this year the CEI Round Table at Vilenica is one of the CEI's Feature Events in the area of literature titled Literary Landscapes. CEI Feature Events are recurring events bearing in their title the name of the CEI and closely linked structurally and financially to the CEI Secretariats.



Srednjeevropska pobuda (SEP)

Srednjeevropska pobuda (SEP), medvladni forum za regionalno sodelovanje v Evropi, si prizadeva za evropsko integracijo s sodelovanjem med njenimi državami članicami in Evropsko unijo, drugimi zainteresiranimi javnimi ustanovami ali zasebnimi in nevladnimi organizacijami ter mednarodnimi in regionalnimi organizacijami. SEP želi veliko prispevati k evropski integraciji, zato kot donator in tudi prejemnik večstransko povezuje diplomacijo s projektnim vodenjem, obenem pa povezuje tudi evropske makroregije. SEP, ki ima sedež v Trstu, ima 18 držav članic: deset članic EU (Avstrija, Bolgarija, Hrvaška, Češka, Madžarska, Italija, Poljska, Romunija, Slovaška, Slovenija) in osem članic, ki niso članice EU (Albanija, Belorusija, Bosna in Hercegovina, Črna gora, Makedonija, Moldavija, Srbija, Ukrajina). Decembra 2011 je SEP dobila status opazovalke v Generalni skupščini Združenih narodov.

Okrogla miza SEP na Vilenici se dvanajsto leto zapored uvršča med t. i. osrednje tematske dogodke SEP na področju literature z naslovom *Literarne pokrajine*. Osrednji tematski dogodki se ponavljajo in nosijo v naslovu ime Srednjeevropske pobude, strukturno in finančno pa so vezani na sekretariate SEP.



Norway at Vilenica

This year's 32nd Vilenica puts in front and centre Norwegian literature, which in Slovenia in spite its stellar tradition and the blooming Scandinavian crime fiction genre, not to mention the recent success of individual authors such as Karl Ove Knausgård, Per Petterson, Jon Fosse or Maria Parr, still ranks among the lesser-known domains of prose.

The anthology of contemporary Norwegian literature entitled Innsyn, published within the framework of the festival, brings 28 fresh insights into the Norwegian literary landscape. As the anthology's co-editor Birgit Hatlehol writes, "The purpose of the anthology is not only to present the literary output of the most visible contemporary Norwegian authors of various genres and generations, but also to show how the Norwegian writers seek out language that comprehensively expresses reality. The value of literature lies in helping us see the world clearly, not because writers are the most mindful of people, but because they try the hardest of all to put what they see into words."

The Vilenica festival will host socially engaged poets Inger Elisabeth Hansen and Torgeir Schjerven, each of whom creates his or her own poetic language.



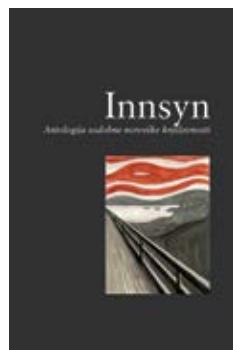
Norwegian Embassy

Norveška na Vilenici

Letošnja 32. Vilenica postavlja v središče norveško literaturo, ki kljub bogati tradiciji in razcvetu skandinavskih kriminalk ter nedavnemu prodoru posameznih avtorjev, kot so Karl Ove Knausgård, Per Petterson, Jon Fosse ali Maria Parr, v Sloveniji še vedno spada med manj poznane pisave.

Antologija sodobne norveške književnosti z naslovom *Innsyn*, ki je izšla v okviru festivala, prinaša 28 svežih vpogledov v norveško literarno pokrajino. Sourednica antologije Birgit Hatlehol je zapisala, da namen antologije ni le predstaviti literarnega ustvarjanja najvidnejših sodobnih norveških avtorjev in avtoric različnih žanrov in generacij, temveč tudi pokazati, kako norveški pisatelji hrepenijo po jeziku, ki bi izražal realnost. Vrednost literature je namreč v tem, da nam pomaga videti svet jasneje, a ne zato, ker bi bili pisatelji najbolj čuječi ljudje na svetu, temveč zato, ker se trudijo ubesediti to, kar vidijo.

Na Vilenici bomo gostili angažirano pesnico Inger Elisabeth Hansen in pesnika Torgeirja Schjervena, ki ustvarjata lastno pesniško govorico.



Innsyn, 2017

The Slovenian Comparative Literature Association in cooperation with the Slovene Writers' Association and the Department of Classical Philology at the University of Ljubljana, Department of Medieval Studies at the Central European University of Budapest, Faculty of "Artes Liberales" of the University of Varsava and the Slovenian Book Agency is organizing – within the framework of the 32nd Vilenica International Literary Festival –

the 15th International Comparative Literature Colloquium, titled "European Humanism and Its Challenges".

Even in antiquity, humanism could mean both an ethical position and a particular cultural and educational model. During subsequent periods, until today, the adjective humanist was associated with these two different areas. But Gellius, as well as his predecessor Cicero, saw both meanings as closely intertwined: he considered such education as necessary to cultivate humanity (humanitas), which to be both its foundation and its goal. In the following centuries, it found its expression in the conviction about the fundamental value of each individual; the complexity of modern civilisation, diversity of its cultural forms and sensitivity of artistic expressions, as well as human rights and democracy, are largely the result of this process. If the value of the individual grew from the continuous search for integrity as a means of discovering one's measure, what is the present state of such a humanistic attitude? And what are its consequences for education, for art, for understanding the human being, world, life? It seems that recently the question about the fate of humanism has become more difficult, and perhaps more important. How to reconcile objectivist science with the cultural values which are rooted in the unique importance of the human person and which, stricto sensu, cannot be claimed scientifically? How come that those anthropological, cultural and educational models, which are related to the humanism of antiquity and of the renaissance, as well as to 19th-century neohumanism, so often limit themselves to the apologetic and moralistic discourse when faced with the pragmatist, technicist and economicistic ideology?

The honorary patron of the colloquium is the President of the Republic of Slovenia, Mr. Borut Pahor.

Slovensko društvo za primerjalno književnost v sodelovanju z Društvom slovenskih pisateljev ter Oddelkom za klasično filologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, Oddelkom za srednjeveške študije na Srednjeevropski univerzi v Budimpešti (CEU), Fakulteto »Artes liberales« na Univerzi v Varszavi in z Javno agencijo za knjigo v okviru 32. Vilenice organizira

15. Mednarodni komparativistični kolokvij z naslovom »Evropski humanizem in njegovi izzivi danes«.

Že v antiki je beseda humanizem lahko pomenila bodisi etično stališče ali pa posebno kulturno kategorijo oziroma vzgojni model. V kasnejših obdobjih se je pridevnik humanističen vse do danes dejansko pogosto povezoval s temo različnima področjem. Vendar je Gelij, tako kot že pred njim najplivnejši rimski filozof kulture Ciceron, videl med obema pomenoma tesno povezano: takšno vzgojo je imel za negovanje pristne človeškosti (humanitás), ki je tako njen temelj kot cilj. Takšna naravnost kulture je v stoletjih oblikovala prepričanje o individualnem človeku kot temeljni vrednoti; kompleksnost sodobne civilizacije, raznolikost kulturnih oblik in občutljivost umetniških govoric, pa tudi človekove pravice in demokracija so v veliki meri sad tega procesa. Če je zavest o vrednosti posameznika rasla iz nenehnega iskanja celote, v katerem je tudi vedno znova odkrival svojo mero, kaj je torej s to humanistično naravnostjo danes? In kaj to pomeni za šolstvo, za umetnost, za razumevanje človeka, sveta, življenja? Zdi se, da je v zadnjih desetletjih postalo vprašanje usode humanizma še težje, a obenem morda še pomembnejše. Kako uskladiti objektivistično naravnano znanost s kulturnimi vrednotami, ki izhajajo iz posebnega pomena človeške osebe in v strogem smislu niso znanstveno utemeljive? Zakaj se antropološki, kulturni in izobraževalni modeli, ki se navezujejo na antični in renesančni humanizem ter neohumanizem 19. stoletja, v soočenju z ideologijo pragmatizma, tehnicizma in ekonomizma tako pogosto omejujejo na apologijo in moralizem?

Častni pokrovitelj kolokvija je predsednik RS gospod Borut Pahor.

The Colloquium Programme

Friday, 8 Sept

11.30 Opening Address

12.00–13.00 First Session

György E. Szönyi: *Broadening Horizons of Humanism*
(keynote address)

13.30–14.30 *Humanism in Art: A Guided Walk through the National Gallery of Slovenia*
National Gallery of Slovenia, Auditorium

**SECTION A – National Gallery of Slovenia,
Auditorium**

16.00–17.30 Second Session

Elżbieta Olechowska: *Innovative Diversity of Academic Offer as a Response to Audiovisual Propagation of Second-Hand Knowledge of the Classical Humanities*
Marko Marinčič: *Latin Humanism and Linguistic Nationalism: P. P. Vergerio, Primož Trubar, and Andreas Divus*

Petra Mutlová: *Jan Hus as an Inspiration in the 21st Century*

18.00–19.30 Third Session

Brane Senegačnik: *Humanist Understanding of the Human: Humanist Readings of Antigone*
Marco Russo: *What is It Like to Be a Humanist?*
Matic Kocjančič: *Heidegger's Reading of the Antigone and his Critique of Humanism*

National Gallery of Slovenia, Auditorium

SECTION B - SWA HEADQUARTERS

16.00–17.30 Second Session

Žarko Paić: *The Technosphere and the End of the Subject: The Culture that is Left*
Dean Komel: *The Crisis of "Humanism" and the Contemporality of Human Sciences*
Rafał Zawisza: *On the Unrestrained Spirit of Humanism*

18.00–19.30 Third Session

Neža Zajc: *The Concept of Humanistic Individuum in the View of St. Maxim the Greek and Enea Silvio Piccolomini*

Bojana Tomc: *The Motif of Freedom, Human Dignity, and Awareness of Common Human Destiny in Antiquity, in the Renaissance and in Cervantes*
Andrej Tomažin: *Literature after Finitude: Reza Negarestani's Cyclonopedia and the Genre of Theory-Fiction*
SWA Headquarters

Saturday, 9 Sept

**SECTION A – National Gallery of Slovenia,
Auditorium**

9.00–10.30 Fourth Session

Marko Uršič: *Pico della Mirandola and Human Dignity*
Katarzyna Jerzak: *The Medicine Cabinet and the Bookshelf: PTSD and Other Anxiety Disorders in Martin Buber, Mikhail Bakhtin, Boris Cyrulnik and Jonathan Shay*
Igor Škamperle: *Pico della Mirandola and Forging One's own Image: Temptation and the Limits of the Renaissance*

11.00–12.30 Fifth Session

Aleksandar Gatalica: *The Twentieth Century – the Centennial that Chose to Be Art Itself*
Tomaž Toporišič: *Whatever Happened to Humanism in Today's Performance Art?*
Alen Širca: *Dante's "Transhumanism" and Its Implications for Contemporary Poetry*

13.30–15.00 Sixth Session

Robert Kuret: *The Individuum as a Consequence of the Relationship with the Other and Towards the Other: The Other as a Better Me, the Other as an Imperfect Me*
Petar Jevremović: *Thinking as Subversion*
Manca Erzetič: *Testimony of Being Human*

15.30–17.00 Seventh Session

Charles Sabatos: *Cultural Criticism and Contemporary Central European Literature*

National Gallery of Slovenia, Auditorium

SECTION B – SWA Headquarters

9-00–10.30 Fourth Session

- David Movrin: *Chommoda and Hinsidias: Catullan Shaming of the Parvenu Between Antiquity, the Renaissance and Modernity*
 Áron Orbán: *Variations for Micro-Macrocosmical Relations in Conrad Celtis's Amores*
 Sonja Weiss: *Le fiere d'Orfeo: Side Paths in the Myth of the Humanization of Mankind*

11.00–12.30 Fifth Session

- Markus Kersten: *Humanism That Has Gone Sour? The Status of 'Classical' Literary Culture in Historical Roman Poetry*
 Matej Hriberšek: *Literary Production of Slovenian Humanists of 15th and 16th Century in Latin and the Ideas of the European Humanism*
 Ewa Łukaszyk: *Congregatio Mundi Today: Neohumanist Perspectives of Guillaume Postel (1510–1581)*

13.30–15.00 Sixth Session

- Olga Markič: *Challenges to the Humanistic Image*
 Gábor Almási: *Education and Discipline: Work Ethic in the 16th Century*
 Gregor Pobežin: *Magna enim est spes de pace: Petrus Paulus Vergerius and the Council of Trent*

15.30–17.00 Seventh Session

- Adam Łukaszewicz: *Research Methods Between Humanities and Sciences*
 Dávid Molnár: *The Humanist Interpretation of Erotic Dreams*



Vilenica 2016

Program kolokvija

Petek, 8. 9.

11.30 Uvodni nagovor

12.00–13.00 Prva seja

György E. Szönyi: *Humanizem in širitev obzorij*
 (plenarno predavanje)

13.30–14.30 *Humanizem v umetnosti:* vodení ogled
 Narodne galerije
 Narodna galerija, Avditorij

SEKCIJA A – Narodna galerija, Avditorij

16.00–17.30 Druga seja

Elžbieta Olechowska: *Inovativna raznolikost akadem-skih odzivov na avdiovizualno širitev sekundarnega znanja o antiki*
 Marko Marinčič: *Pier Paolo Vergerio: prevajalski apostol med Homerjem in južnoslovansko reformacijo*
 Petra Mutlová: *Jan Hus kot navdih za enaindvajseto stoletje*

18.00–19.30 Tretja seja

Brane Senegačnik: *Humanistično in človeško: humanistična branja Antigone*
 Marco Russo: *Kaj pomeni biti humanist?*
 Matic Kocijančič: *Heideggerjevo branje Antigone v okviru njegove kritike humanizma*
 Narodna galerija, Avditorij

SEKCIJA B – Društvo slovenskih pisateljev

16.00–17.30 Druga seja

Žarko Paić: *Tehnosfera in konec subjekta: kultura, ki preostaja*
 Dean Komel: *Kriza »humanizma« in kontemporalni kontekst humanističnih ved*
 Rafał Zawisza: *O nezamejenosti humanizma*

18.00–19.30 Tretja seja

Neža Zajc: *Pojmovanje humanističnega človeka pri sv. Maksimu Greku in Aeneju Silviju Piccolominiju*
 Bojana Tomc: *Motiv svobode, človekovega dostojanstva in zavedanja skupne človeške usode v antiki, renesansi in pri Cervantesu*
 Andrej Tomažin: *Literatura po končnosti: Reza Negarestani in Ciklonopedija ter žanr teoretske fikcije*
 Društvo slovenskih pisateljev

Sobota, 9. 9.**SEKCIJA A – Narodna galerija, Avditorij****9.00–10.30 Četrta seja**

Marko Uršič: *Pico della Mirandola o človekovem dostojanstvu*

Katarzyna Jerzak: *Omarica z zdravili in knjižna polica: PTSM in druge anksiozne motnje pri Martinu Bubru, Mihailu Bahtinu, Borisu Cyrulniku in Jonathalu Shayu*
Igor Škamperle: *Pico della Mirandola in človekovo ustvarjanje lastne podobe: mik meje in renesansa*

11.00–12.30 Peta seja

Aleksandar Gatalica: *Dvajseto stoletje – stoletje, ki se je odločilo postati umetnost sama*

Tomaž Toporišič: *Kaj se je zgodilo s humanizmom v današnji uprizoritveni umetnosti?*

Alen Širca: *Dantejev »transhumanizem« in njegove implikacije za sodobno poezijo*

13.30–15.00 Šesta seja

Robert Kuret: *Posameznik kot posledica odnosa z drugim in do drugega: drugi kot boljši jaz, drugi kot nepopolni jaz*

Petar Jevremović: *Subverzivnost mišljenja*

Manca Erzetič: *Humanizem in priča*

15.30–17.00 Sedma seja

Charles Sabatos: *Kulturna kritika in sodobna srednjeevropska literatura*

Narodna galerija, Avditorij

SEKCIJA B – Društvo slovenskih pisateljev**9.00–10.30 Četrta seja**

David Movrín: *Chommoda in binsidias: Katulovo sramotenje parvenija med antiko, renesanco in modernostjo*

Áron Orbán: *Variacije mikro-makrokozmičnih razmerij v delu Amores Conrada Celtisa*

Sonja Weiss: *Le fiere d'Orfeo: stranske steze v mitu o humanizaciji človeštva*

11.00–12.30 Peta seja

Markus Kersten: *Skisani humanizem? Status 'klasične' literarne kulture v rimske poeziji z zgodovinsko tematiko*
Matej Hriberšek: *Literarno delo slovenskih humanistov 15. in 16. stoletja v latinščini ter odmevi idej evropskega humanizma*

Ewa Łukaszyk: *Congregatio mundi danes: neohumanistične perspektive Guillaumea Postela (1510–1581)*

13.30–15.00 Šesta seja

Olga Markič: *Izziv humanistični podobi*

Gábor Almási: *Izobrazba in disciplina: delovna etika v 16. stoletju*

Gregor Pobežin: *Magna enim est spes de pace: Peter Pavel Vergerij in njegovo razmišljanje o tridentinskem koncilu*

15.30–17.00 Sedma seja

Adam Łukaszewicz: *Nejasnost vedenja in izziv humanizma*

Dávid Molnár: *Humanistična interpretacija erotičnih sanj*

Blaž Zabel: *Prihodnost klasičnih študijev v globaliziranem svetu*

Društvo slovenskih pisateljev



Vilenica 2016

Gábor Almási, Avstrija / Austria

Gábor Almási se posveča predvsem zgodovini idej od 15. do 18. stoletja. Objavil je knjigo *Rabe humanizma: Johannes Sambucus (1531–1584), Andreas Dudith (1533–1589) in vzhodna srednjeevropska literarna država* (Leiden, 2009). Raziskuje intelektualna in informacijska omrežja (literarna država), intelektualno in politično ideologijo, dvorno kulturo in dvorne kariere, pokroviteljstvo, socialni vzpon in mobilnost, vero in politiko, verovanje intelektualcev, zgodnji moderni patriotizem in »drugost«.

Gábor Almási is interested mostly in 15th–18th-Century history of ideas. He published a book on The Uses of Humanism: Johannes Sambucus (1531–1584), Andreas Dudith (1533–1589), and the East Central European Republic of Letters (Leiden, 2009). He studies intellectual and information networks (the Republic of Letters), intellectual and political ideology, court culture and court careers, patronage, social advancement and mobility, religion and politics, religious attitudes of intellectuals, early modern patriotism and 'otherness'.

Almasi.Gabor@gmail.com

Manca Erzetič, Slovenija / Slovenia

Manca Erzetič je doktorandka filozofije na FF UL, mlada raziskovalka s področja humanistike in interdisciplinarnih ved na Institutu Nove revije, dobitnica priznanja Alumnus Primus in študentska Prešernova nagrjenka za magistrsko nalogu, prejemnica treh mednarodnih eseističnih nagrad in Lirikonovega zlata, avtorica člankov v domačih in mednarodnih revijah; sodelovala je na tujih in domačih konferencah in pri javnih parlamentarnih razpravah o jeziku in kulturi; ekologinja.

Manca Erzetič is Ph. D. candidate at the Faculty of Arts UL, a Young Researcher on humanistic and interdisciplinary researches at the Institut of Nova revija; Alumnus Primus, winner of Prešeren Award for Master degree from Philosophy and Comparative literature and literary theory; three international awards for essays and award Lirikonov zlat; an author of critical and research papers, a participant at conferences at home and abroad; an active member in discussions at government sessions opened for public about language and culture, and an ecologist.

manca.erzetic@gmail.com

Aleksandar Gatalica, Srbija / Serbia

Aleksandar Gatalica je objavil prevode Ajshila, Sofokla in Evripida, Sapfo, Mimnerma, Solona, Arhiloha, Hiponaksa in Anakreonta ter romane Življenjske črte (leta 1993, nagradi Miloša Crnjanskega in Giorgia la Pira, Italija), *Nalica* (1995), *Konec* (2000), *Evripidova smrt* (2003), *Nevidni* (2008, nagrada Stevana Sremca) in *Velika vojna* (nagrada NIN). Objavil je tudi vrsto knjig o glasbi in je urednik številnih antologij v srbsčini in drugih jezikih.

Aleksandar Gatalica has published translations of Aeschylus, Sophocles and Euripides, Sappho, Mimnermus, Solon, Archilochus, Hippoanax and Anacreon, as well as the novels The Lines of Life in 1993 (Miloš Crnjanski Award and Giorgio la Pira, Italy), Down-sides in 1995, The End in 2000, Death of Euripides (Euripedova smrt) in 2003, and The Invisible in 2008 (Stevan Sremac Award), The Great War (NIN Award). He has also published books on music. He is the editor of numerous anthologies in Serbian and other languages.

aleksandar.gatalica@gmail.com

Matej Hriberšek, Slovenija / Slovenia

Docent za latinski in grški jezik na Oddelku za klasično filologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Leta 2003 je doktoriral iz latinskega jezika; študijsko se je izpopolnjeval v Zürichu, Tübingenu, Göttingenu in na Dunaju. Osrednja področja njegovega znanstvenega in strokovnega dela so: latinska in grška slovnica, antična retorika in metrika, didaktika klasičnih jezikov, srednjeveška in novoveška latinista, slovaropisje, prevajanje iz klasičnih jezikov (Tomaž Akvinski, Tacitus, Plutarh, Galileo, Plinij Starejši, Aristotel, Herberstein itd.).

Assistant Professor for Greek and Latin language at the Department for Classical Philology (Faculty of Arts) at University of Ljubljana. He got his PhD in Latin in 2003, and has studied in Zürich, Tübingen, Göttingen and Vienna. His main areas of interests are Latin and Greek grammar, Ancient rhetoric and metrics, Didactics of classical languages, Medieval and Neo-Latin literature, lexicography, translation from classical languages (Thomas Aquinas, Tacitus, Plutarch, Galileo, Pliny the Elder, Aristotle, Herberstein, etc.).

matej.hribersek@guest.arnes.si



Katarzyna Jerzak, Poljska / Poland



Katarzyna Jerzak je študirala primerjalno književnost na univerzah Brown in Princeton, kjer je leta 1995 doktorirala. Med letoma 1995 in 2012 je poučevala primerjalno književnost na Univerzi v Georgii v mestu Athens. Leta 1999/2000 je bila dobitnica rimske štipendije za zgodovino umetnosti pri Ameriški akademiji v Rimu. Leta 2013 je bila gostujuča profesorica Nacionalne fundacije za humanistiko na univerzi SUNY Potsdam v državi New York. Danes je izredna profesorica angleške filologije na Pomeranski univerzi v Slupsku na Poljskem. Osrednji predmet njenega raziskovanja je izgnanstvo.

Katarzyna Jerzak studied Comparative Literature at Brown University and Princeton University (PhD 1995). Between 1995 and 2012 she taught comparative literature at the University of Georgia in Athens, GA. In 1999/2000 she was a Rome Prize Fellow in Art History at the American Academy in Rome. In 2013 she was NEH Distinguished Visiting Professor at SUNY Potsdam, NY. She is now Associate Professor of English Philology at the Pomeranian University in Ślupsk, Poland. Her main research interest is exile.

katarzyna.jerzak@apsl.edu.pl

Petar Jevremović, Srbija / Serbia



Petar Jevremović, Oddelek za psihologijo in Oddelek za filozofijo Univerze v Beogradu. Raziskovalna področja: psichoanaliza, filozofija, teologija, literatura. Knjižne objave: *Psihoanaliza i ontologija*, Beograd, 1998; *Lakan i psihoanaliza*, Beograd, 2000; *Psihoanaliza, hermenevtika, cerkveni očetje*, Ljubljana, 2006; *Telo, fantazam, simbol*, Beograd, 2007; *LOGOS/ POLYTROPOS: ka hermeneutici usmenog govora*, Beograd, 2013; *Biće / rasutost*, Beograd, 2014.

Petar Jevremović, University of Belgrade, Serbia, Department of Psychology, Faculty of Philosophy. Research interests: psychoanalysis, philosophy, theology, literature. Published books: Psychoanalysis and Ontology, Belgrade, 1998; Lacan and Psychoanalysis, Belgrade, 2000; Psihoanaliza, hermenevtika, cerkveni očetje, Ljubljana, 2006; Body, Phantasm, Symbol, Belgrade, 2007; LOGOS/ POLYTROPOS: Towards hermeneutics of the oral discourse, Belgrade, 2013; Being / Dispersal, Belgrade, 2014.
pjevremo@f.bg.ac.rs

Markus Kersten, Nemčija / Germany



Markus Kersten je študiral klasično filologijo in matematiko na univerzah v Rostocku in Groningen. Leta 2015 je bil gostujuči raziskovalec na Univerzi v Oxfordu. Leta 2017 je doktoriral v Rostocku z disertacijo o Lukanovi recepciji Vergilovih *Georgik*. Zaposlen je kot predavatelj. Njegov predmet raziskovanja sta rimska epska in bukolična poezija, zlasti kompozicijski detajli, kot so metapoetične aluzije in kriptogrami. Njegova nastajajoča knjiga bo posvečena recepciji klasične literature pri Harryju Kesslerju.

Markus Kersten studied classics as well as mathematics at the universities of Rostock and Groningen. In 2015 he was based at the University of Oxford as a Visiting Scholar. In 2017 he completed his PhD course at Rostock, focusing on Lucan's reception of Vergil's Georgics. He is currently working as a lecturer. His research interests are Roman epic and bucolic poetry, particularly compositional details like metapoetic allusions and cryptogrammes. His new book will investigate Harry Kessler's reception of classical literature.

markus.kersten@uni-rostock.de

Matic Kocijančič, Slovenija / Slovenia



Matic Kocijančič je mladi raziskovalec na oddelku za primerjalno književnost in literarno teorijo Univerze v Ljubljani. Raziskuje starogrško dramatiko, filozofijo tragedije in slovensko povojoно gledališče. Leta 2006 je prejel nagrado Boršnikovega srečanja za esejo o dramatiki Daneta Zajca. Lani je izšel njegov prvenec *Knjiga pohval in pritožb*, v katerem so zbrane njegove gledališke, filmske in knjižne kritike.

Matic Kocijančič is Young Researcher at the Department of Comparative Literature and Literary Theory, University of Ljubljana, Slovenia. His research interests include ancient Greek drama, philosophy of tragedy, and Slovenian post-war theatre. In 2006 he won the Maribor Theatre Festival award for the best essay. His first book, Knjiga pohval in pritožb – a collection of film, book and theatre reviews – was published in 2016.

matickoco@gmail.com

Dean Komel, Slovenija / Slovenia



Dean Komel je profesor sodobne filozofije in filozofije kulture na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani ter vodja raziskovalnih dejavnosti na Inštitutu Nove revije. Leta 2003 je prejel Zoisovo nagrado Republike Slovenije za vrhunske znanstvene dosežke na področju filozofije. Svoja dela objavlja v osrednjih revijah in knjižnih zbirkah za fenomenologijo, hermenevtiko in kulturo. Je pobudnik ustanovitve več humanističnih inštitucij v mednarodnem prostoru in v Sloveniji. Sodeloval je na številnih mednarodnih posvetih in konferencah, okoli štirideset jih je tudi organiziral.

Dean Komel is professor of contemporary philosophy and philosophy of culture at the Faculty of Arts UL, and the head of research activities at the Nova Revija Institute for Humanities. In 2003 he received the Zois Award of the Republic of Slovenia for scholarly achievements in the field of philosophy. He publishes in phenomenological and hermeneutical philosophy, and is also the initiator of several humanistic institutions within the scholarly community. He has participated in a number of conferences and symposia and has helped organize about forty of them.

dean.komel@ff.uni-lj.si

Robert Kuret, Slovenija / Slovenia



Robert Kuret je leta 2016 končal študij slovenistike z razpravo o mimetičnosti želje v romanih Vitomila Župana. Bil je novinar in spletni urednik na *Infodromu*. Piše tudi kritike in eseje o literaturi in filmu, kjer skuša povezati psihoanalizo in mimetično teorijo. Dvakrat je bil nominiranec *Sodobnosti* za najboljši slovenski esej. Je koordinator in ustanovitelj član Prebranca, mesečnega dogodka, posvečenega novi slovenski prozi.

Robert Kuret studied Slovenian philology and finished his studies in 2016 with a study on mimetic desire in Vitomil Zupan's novels. He worked as a journalist and web editor at Infodrom. He also writes critiques and essays about literature and film where he tries to fuse psychoanalysis and mimetic theory. For two times he was among the Sodobnost's nominees for the best Slovenian essay. He is a coorganizer and a founding member of Prebranc, a monthly event, dedicated to new Slovenian prose.

legenda.sveta@gmail.com

Adam Łukaszewicz, Polska / Poland



Adam Łukaszewicz, arheolog, papirolog in zgodovinar antike ter profesor na Univerzi v Varšavi, je vodja poljske arheološke odprave v Egiptu, podpredsednik odbora za antične študije pri Poljski akademiji znanosti, član ustanove Institute for Advanced Study, Princeton v državi New Jersey, etc. Med njegovimi objavami so *Les édifices publics dans les villes de l'Égypte romaine* (1986), *Aegyptiaca Antoniniana* (1993), *Świat papirusów* (2001), *Kleopatra* (2005) in *Egipt Greków i Rzymian* (2006).

Adam Łukaszewicz, archaeologist, papyrologist and historian of antiquity, professor at the University of Warsaw, is head of a Polish archaeological expedition in Egypt, deputy chairman of the Committee for the Study of Antiquity (Polish Academy of Sciences), member of the Institute for Advanced Study, Princeton N.J. etc. Among his published works are Les édifices publics dans les villes de l'Égypte romaine (1986), Aegyptiaca Antoniniana (1993), Świat papirusów (2001), Kleopatra (2005), Egipt Greków i Rzymian (2006).

adam.lukaszewicz@adm.uw.edu.pl

Ewa Łukaszyk, Polska / Poland



Ewa A. Łukaszyk se je po doktoratu in habilitaciiji iz romanistike in orientalistike specializirala za portugalske in luzofonske ter mediteranske študije; je profesorica na fakulteti Artes Liberales Univerze v Varšavi ter sodelavka projekta *LE STUDIUM 2017-2018* (dolina Loare, Francija). Trenutno razvija projekt »*Iskanje Adamovega jezika in pojav transkulturnih prizadovanj v obdobju po evropskih pomorskih odkritijih*«, financiran v okviru programa za raziskave in inovacije *Horizon 2020* pri Evropski komisiji.

Ewa A. Łukaszyk, PhD Habil., Romanist and Orientalist, specialized in Portuguese and Lusophone as well as Mediterranean Studies; Professor at the Faculty "Artes Liberales" (University of Warsaw) and LE STUDIUM fellow 2017-2018 (Loire Valley, France). Currently she is developing the project "The search for the Adamic language and the emergence of transcultural aspiration in the aftermath of the European maritime discoveries", financed in the framework of the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme.

ewaluk@al.uw.edu.pl

Marko Marinčič, Slovenija / Slovenia



Marko Marinčič je profesor rimske in grške književnosti na Univerzi v Ljubljani. Glavna področja njegovih zanimanj in objav so helenistična in rimska poezija (Katul, Vergilij, Appendix Vergiliiana, Ovidij, Stacij), grška prozna fikcija (Ezopovo življenje, Ahilej Tatij) in recepcija antične književnosti (npr. Petrarca, Chénier, Baudelaire, Prešeren). Je prevajalec latinske, grške in francoske književnosti (grška lirika, zlasti Sapfo; Ajshil, Evripid; Plavt, Terencij, Katul, Vergilij, Ovidij, Tertulijan; Racine, Claudel).

Marko Marinčič is professor of Roman and Greek literature at the University of Ljubljana. His main fields of interest and publication are Hellenistic and Roman poetry (Catullus, Virgil, Appendix Vergiliiana, Ovid, Statius), Greek prose fiction (Life of Aesop, Achilles Tatius) and the reception of ancient literature (e.g. Petrarca, Chénier, Baudelaire, Prešeren). He translates Latin, Greek and French literature into Slovenian (Greek lyric poetry, especially Sappho, Aeschylus, Euripides; Plautus, Terentius, Catullus, Virgil, Ovid, Tertullian; Racine, Claudel).

markomarincic@gmail.com

Olga Markič, Slovenija / Slovenia



Olga Markič je profesorica filozofije na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Predava na Oddelku za filozofijo in na interdisciplinarnem skupnem programu 2. stopnje Kognitivna znanost. Njena osrednja raziskovalna področja so filozofija duha, filozofija kognitivnih znanosti in nevroetika. Njeni najpomembnejši knjigi sta *Kognitivna znanost: filozofska vprašanja* (Aristej, 2011) in *Mind in nature: from science to philosophy* (skupaj z M. Uršičem in A. Uletom, Nova Science Publishers, 2012).

Olga Markič is professor of philosophy at the Faculty of Arts, University of Ljubljana. She is lecturing at the Philosophy Department and at the Mei:CogSci programme. Her main areas of research are Philosophy of Mind, Philosophy of Cognitive Science and Neuroethics. Her two main books are Cognitive science: Philosophical Questions (Aristej, 2011, in Slovenian) and Mind in Nature: From Science to Philosophy (with M. Uršič and A. Ule, Nova Science Publishers, 2012).

olga.markic@ff.uni-lj.si

Dávid Molnár, Madžarska / Hungary

Dávid Molnár je zgodovinar književnosti in filozofije, ki raziskuje platonistično gibanje v Evropi in zlasti na Madžarskem. Doktoriral je s tezo *Furor est cum cantat: Marsilio Ficino in »zaljubljeni« madžarski platonisti v času Matije Korvina* in je član raziskovalne skupine za humanizem v vzhodni srednji Evropi (MTA-ELTE HECE). Trenutno pripravlja monografijo o Pietru Illicinu (Petrus Illicinus) iz Siene.



Dávid Molnár is a historian of literature and philosophy, interested in the Platonic movement in Europe and Hungary. After defending his PhD thesis – Furor est cum cantat: Marsilio Ficino and the Hungarian Platonists “in love” in the age of Matthias Corvinus, he has been affiliated as a research fellow in the “Humanism in East Central Europe” Research Group (MTA-ELTE HECE). He is currently working on a monograph on the Sienese Pietro Illicino (Petrus Illicinus).

david.molnar@gmail.com

David Movrin, Slovenija / Slovenia



David Movrin je docent na Oddelku za klasično filozofijo UL. Magistriral je iz srednjeveških študijev na Srednjeevropski univerzi v Budimpešti ter doktoriral iz klasične filologije na Univerzi v Ljubljani. Objavil je monografijo o zgodovini prevajanja, prevedel in privedel niz latinskih učebnikov in delovnih zvezkov, napisal monografijo o razmerju med pogansko in krščansko biografijo v pozni antiki ter vodil raziskovalni projekt z naslovom *Kaj ima socializem od latinštine?* pri ARRS.

David Movrin is Assistant Professor at the Department of Classical Philology at the University of Ljubljana. He holds an MA in Medieval Studies from the CEU in Budapest and a PhD in Classical Philology from the University of Ljubljana. He has published a monograph on the history of translation, translated and adapted a set of Latin textbooks and workbooks, written a monograph on the relationship between pagan and Christian biography in Late Antiquity, and chaired a research project entitled “What Good is Latin to Socialism?” at the Slovenian Research Agency.

david.movrin@gmail.com

Petra Mutlová, Češka / Czech Republic



Petra Mutlová je doktorirala iz zgodovinskih znanosti (2007, Masarykova univerza v Brnu) in srednjeveških študijev (2011, Srednjeevropska univerza v Budimpešti); je docentka na Oddelku za klasično filologijo Masarykove univerze v Brnu, kjer se posveča srednjeveškemu latinskemu jeziku in književnosti. Sodeluje v dolgoročnem projektu za pripravo kritičnih izdaj v seriji Magistri Ioannis Hus Opera omnia za Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis pri založbi Brepols.

Petra Mutlová got her PhD in Historical Sciences (2007, Masaryk University, Brno) and in Medieval Studies (2011, Central European University, Budapest); she is an Assistant Professor at the Department of Classical Philology, Masaryk University in Brno, working on medieval Latin language and literature. She is involved in a long-time project of preparing critical editions of the Magistri Ioannis Hus Opera omnia series for the Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis for the Brepols publishers.

mutlova@phil.muni.cz

Elżbieta Olechowska, Polska / Poland



Elżbieta Olechowska, klasična filologinja in strokovnjakinja za tekstno kritiko, je študirala pod vodstvom Kazimierza Kumanieckega. Delala je na Univerzi v Ženevi in na Inštitutu za višje študije v Princetonu v državi New Jersey, kasneje pa kot novinarka in medijska menedžerka pri Canadian Broadcasting Corporation v Montrealu, kjer je objavila serijo *Izzivi mednarodnega oddajanja* v šestih knjigah. Od leta 2008 dela na fakulteti Artes liberales Univerze v Varšavi.

Elżbieta Olechowska is a classical philologist and textual critic, educated under the direction of Kazimierz Kumaniecki. She worked at the University of Geneva and at the Institute for Advanced Study in Princeton, NJ. She later worked as a journalist and media manager at the Canadian Broadcasting Corporation in Montreal, where she published a six-volume series Challenges for International Broadcasting. Since 2008, she has been working at the University of Warsaw, Faculty of "Artes Liberales".

elzbieta.olechowska@gmail.com

Áron Orbán, Madžarska / Hungary

Áron Orbán je raziskovalni sodelavec v raziskovalni skupini MTA-ELTE v Budimpešti, ki se posveča humanizmu v vzhodni srednji Evropi. Njegovo glavno raziskovalno področje je humanistična literatura na Madžarskem, v Avstriji in Nemčiji, zlasti v povezavi s filozofijo narave. Njegove dosedanje objave se posvečajo predvsem astrologiji. Doktoriral je iz solarno-astralne simbolike in poetične samoreprezentacije pri Conradu Celtisu in z njim povezanih humanističnih krogih.

Áron Orbán is an assistant research fellow in the MTA-ELTE Humanism in East Central Europe Research Group (Budapest). His research area is humanist literature in Hungary, Austria and Germany, especially its natural philosophical aspects. His publications that have been appeared so far focus mainly on astrological matters. He wrote his dissertation about "Solar-astral Symbolism and Poetical Self-Representation in Conrad Celtis and his humanist circles."

orbanaron@gmail.com

Žarko Paić, Hrvaška / Croatia



Žarko Paić je izredni profesor na Šoli za modno oblikovanje pri Fakulteti za tekstilno tehnologijo Univerze v Zagrebu, kjer poučuje estetiko, modo in medijsko teorijo ter vizualno komunikacijo. Je urednik časopisa za teorijo, kulturo in vizualno umetnost *Fort*. Dobil je vrsto mednarodnih nagrad za literaturo. Raziskovalno se ukvarja s teorijami globalizacije in identitet, z estetiko, filozofijo umetnosti, filozofijo politike in filozofijo medijev.



Žarko Paić is Associated Professor at the School of Fashion Design at the Faculty of Textile Technology, University of Zagreb, where he teaches aesthetics, fashion and media theory and visual communication. He is the editor of Journal for Theory, Culture and Visual Arts Fort. He has won international awards for literature. His research interests are comprehensive and range from theories of globalisation and identities, aesthetics, philosophy of art, philosophy of politics and media philosophy.

zarko.paic@ttf.hr

Gregor Pobežin, Slovenija / Slovenia



Gregor Pobežin je leta 2009 zagovarjal doktorsko disertacijo z naslovom *Pripovedno gledišče in žariščenje v Salustjevi Katilinovi zaroti in Jugurtinski vojni*. Zaposlen je na Univerzi na Primorskem, od leta 2016 kot izredni profesor za področje zgodovine, ter na Znanstvenoraziskovalnem centru SAZU, kjer je predstojnik Inštituta za kulturno zgodovino. Ukvarya se z raziskovanjem antičnega zgodovinopisja in z vprašanjem virov za antične zgodovinarje.

Gregor Pobežin obtained his PhD in 2009 with his thesis on Narrative Focus in Sallust's Conspiracy of Catiline and War of Jugurtha. Since 2008 he has been employed by the University of Primorska, where he holds the position of Associate Professor, and by the Institute of Cultural History of the Research Centre of SAZU in Ljubljana, where he holds the position of the head of the department. He concentrates mostly on the research of Greek and Roman historiography and the question of sources employed by Greek and Roman historians.

gregorpobezin@gmail.com

Marco Russo, Italija / Italy



Marco Russo je docent za teoretično filozofijo na Univerzi v Salernu v Italiji. Magistriral je v Neaplju (MA), doktoriral pa v Catanijski univerzi v Berlinu ter bil podoktorski raziskovalec na Technische Universität Darmstadt ter na Freie Universität Berlin. Njegova dela povezujejo teoretično analizo in zgodovinski pristop. Njegova raziskovalna področja so filozofska antropologija, epistemologija humanistike in metafizika. Od leta 2011 je podpredsednik pri Helmuth Plessner Gesellschaft, mednarodni mreži za promocijo filozofske antropologije.

Marco Russo is Assistant Professor of Theoretical Philosophy at University of Salerno (Italy). He studied in Naples (MA), Catania (PhD), Humboldt Universität zu Berlin (Phd), Technische Universität Darmstadt (Post-graduate Fellowship), and Freie Universität Berlin (Post-doc). His works join theoretical analysis with historical expertise. His areas of competence are Philosophical Anthropology, Epistemology of Human Science, and Metaphysics. Since 2011 he has been Vice President of the Helmuth Plessner Gesellschaft, an international network for the promotion of the Philosophical Anthropology.

mrusso@unisa.it

Charles Sabatos, Turčija / Turkey



Charles Sabatos je izredni profesor na Oddelku za angleški jezik in književnost na Univerzi Yeditepe v Istanbulu. Primarno raziskuje nadnacionalne kontekste srednjeevropske literarne zgodovine, zlasti pisatelje v izgnanstvu in književnosti manjših narodov. Njegova knjiga *Med mitom in zgodovino: podoba Turkov v srednjeevropski književnosti* je v tursčini izšla leta 2014, v angleščino pa je prevedel tudi številne češke in slovaške avtorje.

Charles Sabatos is an Associate Professor in the Department of English Language and Literature at Yeditepe University in Istanbul. His primary research interests are transnational contexts of Central European literary history, including exile writers and minor literatures. His book Between Myth and History: The Turkish Image in Central European Literature was published in Turkish in 2014, and he has translated a number of Czech and Slovak authors into English.

charles.sabatos@gmail.com

Brane Senegačnik, Slovenija / Slovenia



Brane Senegačnik je doktoriral iz klasične filologije na Filozofski fakulteti, kjer je tudi zaposlen. Glavno področje njegovega raziskovanja je grška tragedija. Ukvarya se tudi z recepcijo antične poezije v sodobnem času in ontologijo poezije. Doslej je izdal šest pesniških zbirk in objavil tri knjige esejev o problemih slovenske kulture. Izdal je tudi več prevodov (Ajshil, Sofokles, Evripides, Epiktet, Pindar, Giovanni Pico della Mirandola). Za prevod Senekovega *Ojdipa* je leta 2012 prejel Sovretovo nagrado.

Brane Senegačnik is a classical philologist, poet, essayist, translator and editor. He has a PhD from the University of Ljubljana and is currently Assistant Professor at the Department of Classical Philology. His main research interest is Greek tragedy. He has published translations of several Greek and Roman tragedies, works of late Stoic and Renaissance philosophers and complete extant poems of Pindar. In addition to six collections of poems, he has authored and co-authored several monographs on Slovenian culture.

brane.senegacnik@gmail.com

György E. Szönyi, Madžarska / Hungary

György E. Szönyi je profesor angleščine in kulturne oziroma intelektualne zgodovine. Zanima se za kulturno teorijo, renesanso, zahodne ezoterične tradicije in konvencije simbolizacije – tako zgodnje moderne kot (post)moderne. Med njegovimi nedavnimi monografijami so *Pictura & scriptura: teorije kulturnih reprezentacij v 20. stoletju* (Szeged, 2004); *Gli angeli di John Dee* (Rim, 2004); *Okultizem Johna Deeja* (Albany, 2004, žepnica 2010). Je v uredniškem svetu revije *Aries* in istoimenske serije monografij (E.J.J. Brill) ter več drugih nacionalnih in mednarodnih revij.

György E. Szönyi is Professor of English and Cultural/Intellectual History. His interests include cultural theory, the Renaissance, the Western Esoteric traditions, and conventions of symbolization – early modern and (post)modern. Among his recent monographs are Pictura & Scriptura: 20th-Century Theories of Cultural Representations (Szeged, 2004); Gli angeli di John Dee (Rome, 2004); John Dee's Occultism (Albany, 2004, paperback 2010). He is on the editorial board of Aries and Aries Monograph Series (E. J. Brill) and several other national and international journals.

geszonyi@gmail.com

Alen Širca, Slovenija / Slovenia

Alen Širca je asistent na Oddelku za primejalo književnost in literarno teorijo na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Njegovo raziskovanje se osredinja na predmoderno literarno zgodovino in metodologijo literarne vede. Je avtor dveh znanstvenih monografij o mističnem pesništvu na Zahodu.

Alen Širca, PhD, is Assistant Professor of Comparative Literature and Literary Theory at the University of Ljubljana's Faculty of Arts (Slovenia). His research focuses on premodern Western literary history and methodology of literary studies. He is the author of two scientific monographs on mystical poetry on the West.

sircax@gmail.com

Igor Škamperle, Slovenija / Slovenia

Igor Škamperle je docent za sociologijo na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Med njegovimi raziskovalnimi področji so renesančna kultura, sociologija vednosti in znanosti, epistemologija in teorija simbolnih formacij. Poleg študij o različnih avtorjih s področja filozofije (Nikolaj Kuzanski, Pico della Mirandola, Eugenio Garin, Corpus hermeticum, Hans Blumenberg, Avguštin, Jeleazar M. Meletinski, Gaston Bachelard) je objavil tudi več romanov in scenarijev.

Igor Škamperle is an Assistant Professor in Sociology, Faculty of Arts, University of Ljubljana. His research fields are Renaissance Culture, Sociology of Knowledge and Science, Epistemology, and Theory of Symbolic Formations. Apart from his studies on various authors in the field of philosophy (Nikolaj Kuzanski, Pico della Mirandola, Eugenio Garin, Corpus hermeticum, Hans Blumenberg, Avguštin, Jeleazar M. Meletinski, Gaston Bachelard) he has published several novels and screenplays.

igor.skamperle@guest.arnes.si

Andrej Tomažin, Slovenija / Slovenia

Andrej Tomažin je leta 2014 diplomiral na Filozofski fakulteti v Ljubljani iz primerjalne književnosti in slovenščine. Je pisatelj in komparativist, pa tudi sourednik literarne revije *Idiot* in revije za sodobno umetnost *Šum*. Doslej je objavil dve knjigi. Njegovo raziskovanje se osredotoča na sociologijo literature, zlasti na vprašanja slovenskega romana 20. stoletja in sodobne svetovne književnosti v povezavi s filozofijo tehnologije.

Andrej Tomažin graduated in 2014 from the Faculty of Arts in Ljubljana (Comparative Literature and Slovenian Language and Literature). He is a writer and a comparativist as well as coeditor of the literary magazine Idiot and the magazine for contemporary art Šum. To date he published two books. His research focuses on the sociology of literature, especially as it concerns questions of the 20th-Century Slovenian novel and contemporary world literatures in relation to the philosophy of technology.

an.tomazin@gmail.com

Bojana Tomc, Slovenija / Slovenia



Bojana Tomc je profesorica španščine in latinščine na Škofjski klasični gimnaziji v Ljubljani. Je soavtorica latinsko-slovenskega slovarja in priročnika *Kratka hispanoameriška zgodba na maturi (Carlos Fuentes in Gabriel García Márquez)*. Raziskuje bralne strategije pri pouku književnosti in recepcijo antike v poznejših obdobjih, še posebej antične motive v španski dramatiki zlatega veka, iz česar je 2016 tudi doktorirala.

Bojana Tomc teaches Spanish and Latin language at the Diocesan Classical Gymnasium in Ljubljana. She is co-author of a Latin-Slovenian dictionary and of the handbook El cuento hispanoamericano en el examen de matura (Carlos Fuentes y Gabriel García Márquez). Her research focuses on reading strategies in teaching literature as well as on reception of Antiquity in later periods, particularly ancient motifs in the Spanish drama of the Golden age, in which she earned her PhD in 2016.

bojana.tomc@guest.arnes.si

Tomaž Toporišič, Slovenija / Slovenia



Tomaž Toporišič je dramaturg in gledališki teoretik, izredni profesor za področje dramaturgije in scenskih umetnosti na AGRFT Univerze v Ljubljani, kot gostujoči predavatelj pa izvaja tudi predmet Sociologija gledališča na Filozofske fakultete UL. Je avtor številnih razprav in znanstvenih monografij. Njegova primarna področja raziskovanja so teorija in zgodovina uprizoritvenih praks in literature, predvsem interakcije med obema področjem; semiotika kulture in kulturne študije.

Tomaž Toporišič is a dramaturge and theatre theoretician. He is a Professor in Drama and Performance Studies at Academy for Theatre and Faculty of Arts at University of Ljubljana. He is the author of four books. His latest essays: The New Slovenian Theatre and Italian Futurism: Delak, Černigoj and the Historical Avant-Garde in Venezia Giulia (2014), (Re) Staging the Rhetorics of Space (Neohelicon, 2014) and Deconstructive Readings of the Avant-Garde Tradition in Post-Socialist Retro-Avant-Garde Theatre (Aesthetics of Matter, 2013).

tomaz.toporisic@guest.arnes.si

Marko Uršič, Slovenija / Slovenia



Marko Uršič je profesor logike, filozofije narave in renesančnih študijev na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Napisal je *Matrice logosa* (1987), *Romanje za Animo* (1988) in *Gnostične eseje* (1994). Njegovo nedavno delo je tetralogija *Štirje letni časi*, vrsta filozofskih dialogov in monologov, razpetih med teoretskim diskurzom in literaturo, ki jo je Cankarjeva založba objavila 2002–2015. Je soavtor knjige *Um in narava, od znanosti do filozofije* (New York, 2012).

Marko Uršič, PhD, is Professor of Logic, Philosophy of Nature and Renaissance Studies at the Faculty of Arts, University of Ljubljana. He has written Matrices of Logos (1987), Pilgrimage to Anima (1988), and Gnostic Essays (1994). His recent work is the tetralogy Four Seasons, a series of philosophical dialogues and monologues between theoretic discourse and literature, published 2002–2015 by Cankarjeva založba. He is co-author of Mind in Nature: From Science to Philosophy (New York, 2012).

marko.ursic@guest.arnes.si

Sonja Weiss, Slovenija / Slovenia



Sonja Weiss je docentka na Oddelku za klasično filologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Ukvarya se z antično filozofijo, predvsem s pitagorejsko, platonško in novoplatonsko, ter z recepcijo antične filozofske tradicije v srednjeveški in humanistični literaturi. Je avtorica slovenske monografije o rabi mita pri Plotinu, pripravlja pa tudi prvi integralni slovenski prevod Plotinovih del.

Sonja Weiss is an Assistant Professor at the Department of Classics, University of Ljubljana. Her research focuses on Ancient philosophy, particularly on the Pythagorean, Platonic and Neoplatonic philosophical traditions, and on their reception in Medieval and Humanistic literature. She wrote a monograph in Slovenian on the role of Myth in Plotinus, and is currently working on the first integral Slovenian translation of the Enneads.

sonja.weiss@siol.com

Blaž Zabel, Slovenija, Velika Britanija / Slovenia, Great Britain



Blaž Zabel je podiplomski študent na Fakulteti za klasične vede na Univerzi v Durhamu. Prej je bil raziskovalec na Pedagoški fakulteti Univerze v Ljubljani. Predmet njegovega raziskovanja so homerske študije, svetovna literatura in filozofija izobraževanja. Njegovi trenutni raziskovalni projekti vključujejo homerske epe ter svetovno književnost – primerjalno študijo metod in vrednot ter socialno kohezijo v izobraževanju.

Blaž Zabel is a graduate student at Durham University, Faculty of Classics. Previously, he was a researcher at the University of Ljubljana, Faculty of Education. His research interests are in Homeric scholarship, world literature, and philosophy of education. His current research projects include Homeric Epic and World Literature: A Comparative Study of Method, and Values and social cohesion in education.

blaz.zabel@durham.ac.uk

Neža Zajc, Slovenija / Slovenia



Neža Zajc je na Univerzi v Novi Gorici doktorirala iz kulturne zgodovine in je znanstvena sodelavka na Inštitutu za kulturno zgodovino ZRC SAZU. Je avtorica petih monografij o slovanski zgodovini, pismenosti in kulturni zavesti (*Žitje protopopa Avvakuma*, 2009; *Krogozor slovanske besede*, 2011; *Podoba slovanske besede*, 2012; *Uvod v poetiko Anne A. Ahmatove*, 2015; *Jezikovne etude, variacije, rime A. V. Isačenka*, 2015).

Neža Zajc got her PhD in Cultural History at the University of Nova Gorica and is Research Fellow at the Institute of Cultural History at Scientific-Research Centre of Slovenian Academy of Sciences and Arts. She wrote five books on old Slavic history, culture, and language: The Hagiography of the Protopope Avvakum (2009); The Worldviews of the Slavic Word in 16th-Century (2011); The Image of the Slavic Word in Christian Texts of the 16th-Century (2012); The Introduction to the Poetics of Anna A. Akhmatova (2015); The Etudes, Variations and Rhymes of A. V. Issatchenko (2015).

nzajc@zrc-sazu.si

Rafał Zawisza, Polska / Poland

Rafał Zawisza je doktorski študent na fakulteti Artes liberales na Univerzi v Varšavi ter nekdanji raziskovalec na ustanovi Institut für die Wissenschaften vom Menschen na Dunaju. Trenutno pripravlja tezo z naslovom *Kryptoteološka obramba sekularnega: antropologija Hannah Arendt in teza o sekularizaciji*.

Rafał Zawisza is a doctoral student at the University of Warsaw (Faculty of Artes Liberales) and a former junior fellow in the Institut für die Wissenschaften vom Menschen in Vienna. He is currently working on the thesis entitled Cryptotheological Defence of the Secular: Hannah Arendt's Anthropology and the Secularisation Thesis.

rafal.w.zawisza@gmail.com



Slovenian and Central European Literature's Marketplace

Vilenica not only provides a varied literary programme but also a space for cultural exchange among leading Slovenian and Central European authors and literary mediators from Europe and the rest of the world. The Festival will host numerous editors, critics and organizers of literary festivals who will present their activities and methods of selecting authors. The participants will become acquainted with the international activities of the Slovenian Book Agency and the literary journal Litteræ Slovenicæ, published by the Slovene Writers' Association.

Lipica will be the venue of an international literary fair presenting the current literary production of Slovenian and foreign publishers.

Particularly authors, publishers, translators, and all those who would like to gain a behind-the-scenes perspective on contemporary literary production are more than welcome to attend the event in Ljubljana (7 Sept) and in Lipica (8 Sept).



Vilenica 2016

Tržnica slovenske in srednjeevropske literature

Poleg pestrega literarnega programa ponuja Vilenica tudi možnost za kulturno izmenjavo med vrhunskimi slovenskimi in srednjeevropskimi avtorji ter literarnimi posredniki iz Evrope in drugih delov sveta. Festival bo gostil številne urednike, kritike, organizatorje literarnih festivalov, ki bodo predstavili svoje aktivnosti ter mehanizme za izbor avtorjev. Udeleženci se bodo seznanili z mednarodnimi aktivnostmi Javne agencije za knjigo RS, predstavljena pa bo tudi literarna revija *Litteræ Slovenicæ*, ki jo izdaja Društvo slovenskih pisateljev.

V Lipici bo potekal tudi mednarodni knjižni sejem, na katerem bodo slovenski in tuji založniki predstavili aktualno knjižno produkциjo.

Na srečanje v Ljubljano (7. 9.) in Lipico (8. 9.) prav posebej vabimo avtorje, založnike, prevajalce in vse, ki bi radi dobili vpogled v zakulisje sodobne literarne produkcije.



Vilenica 2016

Thorsten Ahrend, Nemčija / Germany



Thorsten Ahrend se je rodil leta 1960 v Wittenbergu v Nemčiji. Na Univerzi v Leipzigu je študiral nemško filologijo in literaturo. Leta 1989 je zaključil svojo doktorsko disertacijo na Univerzi v Rostocku. Med letoma 1990 in 1998 je delal kot urednik sodobne nemškojezične literature, najprej pri založbi Reclam Verlag, kasneje pri založbi Gustav Kiepenheuer, od leta 1998 do 2004 pa pri založbi Suhrkamp Verlag. Od leta 2005 je glavni urednik založbe Wallstein Verlag v Göttingenu.

Thorsten Ahrend, was born in 1960 in Wittenberg, Germany. He studied German philology and literature at Leipzig University. In 1989 he completed his PhD thesis at the University of Rostock, Germany. From 1990 to 1998 he worked as the editor for Contemporary German-Language Literature, firstly at the Reclam Verlag and later at the Gustav Kiepenheuer Verlag publishing house, and from 1998 to 2004 at the Suhrkamp Verlag publishing house. Since 2005 he has been the editor in chief at the Wallstein Verlag publishing house in Göttingen.

tahrend@wallstein-verlag.de

Geoffrey E. Taylor, Kanada / Canada



Geoffrey E. Taylor je direktor mednarodnega pisateljskega festivala, ki ga gosti Harbourfront Centre. Je svetovalec ustanove Humber School of Creative Writing, ustanovni član svetovalnega sveta Word on the Street (Toronto) ter soustanovitelj Word Alliance, partnerstva nekaterih najpomembnejših svetovnih literarnih festivalov. Revija *Quill and Quire* ga je uvrstila med 30 najvplivnejših ljudi v kanadskem založništvu.

Geoffrey E. Taylor is Director of the International Festival of Authors hosted by the Harbourfront Centre. He is an advisor for the Humber School of Creative Writing, an inaugural member of the Word on the Street (Toronto) Advisory Council and a founding member of the Word Alliance – a partnership between some of the world's top literary festivals. He has been named one of the 30 most influential people in Canadian publishing by Quill and Quire magazine.

gtaylor@harbourfrontcentre.com

Renata Zamida, Slovenija / Slovenia



Renata Zamida je v založništvu aktivna že več kot 10 let, zlasti na področju mednarodne promocije in prodaje avtorskih pravic ter na področju e-knjige in kulturnega menedžmenta. Končala je študije novinarstva ter filozofije in splošnega jezikoslovja. Od lanskega leta je zaposlena na Javnji agenciji za knjigo RS, kjer skrbi za področje mednarodnega povezovanja in vodi projekt *Slovenija, častna gostja na knjižnem sejmu v Frankfurtu*. Kot članica upravnega odbora Slovenskega knjižnega sejma skrbi za področje mednarodnega programa na sejmu. Predava, objavlja strokovne in poljudne članke, prevaja in tolmači.

Renata Zamida has been active in publishing for more than ten years, especially in the field of international marketing and copyrights, as well as of e-publishing, and cultural management. She studied Journalism, Philosophy, and General Linguistics. Since last year, she has worked for the Slovenian Book Agency where she manages the project of Slovenia, the Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair. As a member of the management committee of the Slovenian Book Fair she is in charge of the fair's international programme. She also lectures, publishes academic as well as other articles, works as a translator, and an interpreter.

renata.zamida@jakrs.si

Achim Zechner, Avstrija / Austria



Achim Zechner, rojen leta 1969, je od 1985 delal v različnih knjigarnah in založbah. V zgodnjih devetdesetih je ustanovil novo medijsko agencijo in izdal več publikacij o tematikah, ki se tičejo interneta. Od 2007 vodi družinsko založbo Johannes Heyn. Leta 2010 je ustanovil Edition Meerauge, in to kot neodvisno znamko, ki se osredotoča na sodobno literaturo v bibliofilski podobi.

Achim Zechner, born in 1969, has been working in various bookstores and publishing houses since 1985. In the early 1990s he founded a new media agency and published a number of publications about topics related to the internet. Since 2007 he has been leading the family-owned publishing house Johannes Heyn. In 2010 "Edition Meerauge" was established as an independent label focused on contemporary literature in a bibliophilic form.

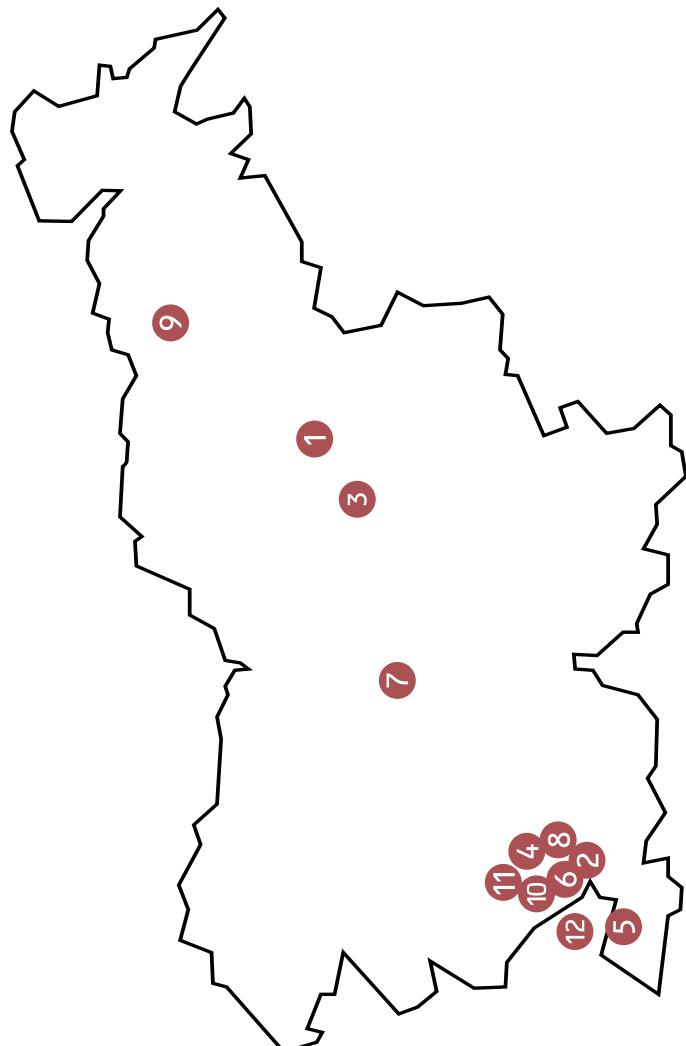
achim.zechner@verlagheyen.at

vilenica

32. MEDNARODNI
LITERARNI FESTIVAL
32ND INTERNATIONAL
LITERARY FESTIVAL

**Lokacije dogodkov 32. Vilenice /
Venues of the 32nd Vilenica Festival**

1. Celje
2. Jama Vilenica / *Vilenica Cave*
3. Hrastnik
4. Kobdilj
5. Koper
6. Lipica
7. Ljubljana
8. Lokev
9. Maribor
10. Sežana
11. Štanjel
12. Trst, Italija / *Trieste, Italy*
Glej stran 102 / See page 102



Mednarodna literarna nagrada Vilenica

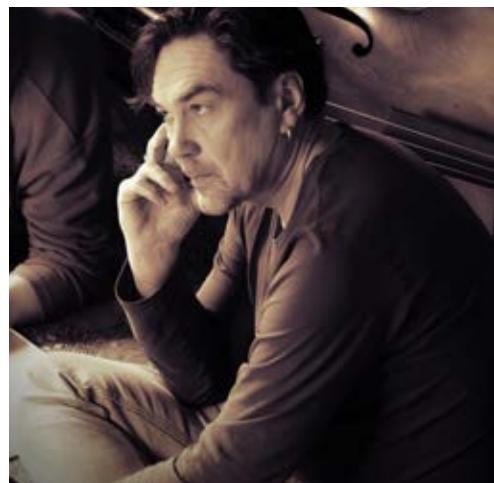
Osrednji dogodek festivala Vilenica je podelitev mednarodne nagrade Vilenica, ki se od leta 1986 podeljuje za vrhunske dosežke na področju literarnega ustvarjanja in eseistike avtorju iz Srednje Evrope. Nagrjenca izbere strokovna žirija Vilenice, svečana podelitev pa poteka v sugestivnem okolju kraške jame, ki je dala ime nagradi. Denarna vrednost nagrade je 10.000 evrov.

Nagrado Vilenica za leto 2017 prejme Jurij Andruhovič.

The Vilenica International Literary Prize

The central event of the Vilenica Festival is the presentation of the Vilenica International Literary Prize, awarded for outstanding achievements in the field of literature and essay writing. The Prize Winner is selected by the Vilenica jury, with the award-giving ceremony held in the evocative ambience of the Karst cave that gives the prize its name. The monetary value of the prize is 10,000 EUR.

*The recipient of the Vilenica 2017 prize is
Yuri Andrukhovych.*



Yuri Andrukhovych (Jurij Andruhovič)

Dobitniki nagrade Vilenica *Recipients of the Vilenica Prize*

- 2017 – *Jurij Andruhovič (Yuri Andrukhovych),
Ukrajina / Ukraine*
- 2016 – *Dubravka Ugrešić, Hrvatska, Nizozemska /
Croatia, Netherlands*
- 2015 – *Jáchym Topol, Česka / Czech Republic*
- 2014 – *László Krasznahorkai, Madžarska / Hungary*
- 2013 – *Olga Tokarczuk, Polska / Poland*
- 2012 – *David Albahari, Srbija, Kanada /
Serbia, Canada*
- 2011 – *Mircea Cărtărescu, Romunija / Romania*
- 2010 – *Dževad Karahasan, Bosna in Hercegovina /
Bosnia and Herzegovina*
- 2009 – *Claudio Magris, Italija / Italy*
- 2008 – *Andrzej Stasiuk, Polska / Poland*
- 2007 – *Goran Stefanovski, Makedonija / Macedonia*
- 2006 – *Miodrag Pavlović, Srbija / Serbia*
- 2005 – *Ilma Rakusa, Švica / Switzerland;
Karl-Markus Gauß, Avstrija / Austria*
- 2004 – *Brigitte Kronauer, Nemčija / Germany*
- 2003 – *Mirko Kovač, Hrvatska / Croatia*
- 2002 – *Ana Blandiana, Romunija / Romania*
- 2001 – *Jaan Kaplinski, Estonija / Estonia*
- 2000 – *Slavko Mihalić, Hrvatska / Croatia*
- 1999 – *Erica Pedretti, Švica / Switzerland*
- 1998 – *Péter Nádas, Madžarska / Hungary*
- 1997 – *Pavel Vilíkovský, Slovaška / Slovakia*
- 1996 – *Adam Zagajewski, Polska / Poland*
- 1995 – *Adolf Muschg, Švica / Switzerland*
- 1994 – *Josip Osti, Bosna in Hercegovina /
Bosnia and Herzegovina*
- 1993 – *Libuše Moníková, Česka, Nemčija /
Czech Republic, Germany*
- 1992 – *Milan Kundera, Česka, Francija /
Czech Republic, France*
- 1991 – *Zbigniew Herbert, Polska / Poland*
- 1990 – *Tomas Venclova, Litva / Lithuania*
- 1989 – *Jan Skácel, Česka / Czech Republic*
- 1988 – *Péter Esterházy, Madžarska / Hungary*
- 1987 – *Peter Handke, Avstrija / Austria*
- 1986 – *Fulvio Tomizza, Italija / Italy*

Presentation of the Crystal Vilenica Award

The Crystal Vilenica is presented to a writer from Central Europe who is featured in the Vilenica Almanac and who appears at one of the literary readings at the festival. The winner is selected by an international jury composed of guests of the festival. The presentation takes place at the Literary Matinee at Štanjel and Kobdilj. The winner of the Crystal Vilenica receives a statuette, a work designed in collaboration with the Higher Vocational College of the "Srečko Kosovel School Centre, Sežana", and the opportunity to appear at the distinguished Cíirt International Festival of Literature taking place in April in the Irish town of Galway.

www.galwayartscentre.ie/cuirt.htm

The previous recipients of the Crystal Vilenica Award are: Kateryna Kalytko (Ukraine), Blerina Rogova Gaxha (Kosovo), Polona Glavan (Slovenia), Liliana Corobca (Moldova), Tania Malyarchuk (Ukraine), Rumen Leonidov (Bulgaria), Dan Coman (Romania), Goran Vojnović (Slovenia), Luljeta Lleshanaku (Albania), Andrej Khadanovich (Belarus), Piotr Sommer (Poland), Mojca Kumerdej (Slovenia), Vladas Braziūnas (Lithuania), Valžyna Mort (Belarus), Pal Zavada (Hungary), Nataška Bilocerkivec (Ukraine), Voros Istvan (Hungary), Angelo Cherchi (Italy), Peter Semolič (Slovenia), Nicole Müller (Switzerland), Kaća Čelan (Bosnia and Herzegovina), Marzanna Bogumiła Kielar (Poland), Slavko Mihalić (Croatia), Francesco Micieli (Switzerland), Endre Kukorely (Hungary), Lajos Grendel (Slovakia), Aleš Debeljak (Slovenia), Dubravka Ugrešić (Croatia), Ewa Lipska (Poland) and Gregor Strniša (Slovenia).

Crystal Vilenica jury members for 2017:
Thorsten Ahrend, Kerrie O'Brien, Immanuel Mifsud, Dubravka Ugrešić, Maja Vidmar.

Podelitev nagrade Kristal Vilenice

Dobitnika Kristala Vilenice izbere mednarodna žirija med avtorji, ki se predstavijo v zborniku in na literarnem branju. Žirijo sestavljajo gostje vileniškega festivala, podelitev nagrade pa poteka na literarni matineji v Štanjelu in Kobdilju. Dobitnik Kristala Vilenice prejme statuetto, oblikovano v okviru sodelovanja z Višjo strokovno šolo Šolskega centra Srečka Kosovela Sežana, ter dobi priložnost, da nastopi na uglednem mednarodnem literarnem festivalu Cíirt, ki se odvija v mesecu aprilu v irskem Galwayu.

www.galwayartscentre.ie/cuirt.htm

Dosedanji nagrajenci so: Katerina Kalitko (Ukrajina), Blerina Rogova Gaxha (Kosovo), Polona Glavan (Slovenija), Liliana Corobca (Moldavija), Tanja Maljarčuk (Ukrajina), Rumen Leonidov (Bulgarija), Dan Coman (Romunija), Goran Vojnović (Slovenija), Luljeta Lleshanaku (Albanija), Andrej Hadanovič (Belorusija), Piotr Sommer (Poljska), Mojca Kumerdej (Slovenija), Vladas Braziūnas (Litva), Valžyna Mort (Belorusija), Pál Závada (Maďarska), Natalka Bilocerkivec (Ukrajina), Istvan Voros (Maďarska), Angelo Cherchi (Italija), Peter Semolič (Slovenija), Nicole Müller (Švica), Kaća Čelan (Bosna in Hercegovina), Marzanna Bogumiła Kielar (Poljska), Slavko Mihalić (Hrvaška), Francesco Micieli (Švica), Endre Kukorely (Maďarska), Lajos Grendel (Slovaška), Aleš Debeljak (Slovenija), Dubravka Ugrešić (Hrvaška), Ewa Lipska (Poljska) in Gregor Strniša (Slovenija).

Žirija za Kristal Vilenice 2017:
 Thorsten Ahrend, Kerrie O'Brien, Immanuel Mifsud, Dubravka Ugrešić, Maja Vidmar.



Štanjel, 2016

Presentation of the Young Vilenica 2017 Award Winners

Young Vilenica is an international literary competition for primary and secondary school students from Slovenia and beyond. In 2015, the project grew to include the preschool children, and in 2016 it expanded to visual arts. The Young Vilenica Award is coordinated and presented by the Vilenica Cultural Society from Sežana, Slovenia.

The 17th international Young Vilenica competition received 115 poems from 42 educational institutions and 74 artworks from 14 educational institutions, of which a jury of experts selected 14 winners.

With its theme Clean Water – Complete Happiness, the 17th Young Vilenica joins the global campaign for clean potable water and the 2017 European focus on nature.

In 2017, Young Vilenica is also planning a special summer edition of Young Vilenica 2017 for Slovenian minorities in neighbouring countries, Slovenian expatriates, and foreigners living in Slovenia; as well as a Young Vilenica 2017 short story competition for upper-grade primary school and secondary school students.



Mlada Vilenica / Young Vilenica, 2016

Predstavitev nagrajencev 17. Mlade Vilenice

Mlada Vilenica je mednarodni literarni natečaj, namenjen otrokom osnovnih in srednjih šol v Sloveniji in širše, v letu 2015 pa se je projekt razširil tudi v vrtece, 2016 pa še na likovna dela. Nagrado Mlada Vilenica podeljuje Kulturno društvo Vilenica iz Sežane.

Na 17. mednarodni natečaj mladih v pisanju pesmi Mlada Vilenica 2017 je prispelo 115 pesmi iz 42 vzgojno-izobraževalnih zavodov ter 74 likovnih del iz 14 vzgojno-izobraževalnih zavodov; strokovna komisija je med prispevimi deli izbrala 14 zmagovalnih.

Tema 17. Mlade Vilenice je *Čista voda – čista sreča*, s čimer se Mlada Vilenica pridružuje globalni skrbi za čisto, pitno vodo – skupni evropski temi, ki je v letu 2017 posvečena naravi.

V letu 2017 Mlada Vilenica načrtuje še poletni natečaj Mlada Vilenica 2017 za zamejce in v tujini živeče Slovence ter za tujce, živeče v Sloveniji pa tudi natečaj Mlada Vilenica 2017 za kratke zgodbe za srednje šole ter za 8. in 9. razrede OŠ.



Vilenica, 2016

Critics in Residence

The Slovene Writers' Association will host two literary critics from Slovenia for the entire duration of the Vilenica festival. The critics will be following the festival events, interview authors, write articles, and report about the festival.

Kritičarki v rezidenci

Društvo slovenskih pisateljev v času festivala Vilenica gosti dve literarni kritičarki iz Slovenije, ki se bosta udeleževali festivalskih dogodkov, intervjuvali avtorje, pisali prispevke in poročali o dogajaju na festivalu.



Vilenica, 2016

Diana Pungeršič, Slovenija / Slovenia

Diana Pungeršič (1984) je literarna kritičarka in publicistka, moderatorka, književna prevajalka iz slovaščine in češčine ter v slovaščino. Študirala je slovenski in slovaški jezik s književnostjo ter sociologijo kulture. Za prevode slovaške poezije je bila leta 2010 in 2013 nominirana za Lirikonov zlat, leta 2016 pa je za prevod romana *Samko Tále: knjiga o britofu* Daniele Kapitáňove prejela prevajalsko nagrado Radojke Vrančič. Kritike, intervjuje, refleksije in prevode objavlja v osrednjih literarnih revijah, na radiih ter spletnih portalih. Vodi literarne dogodke in bralni klub.

Diana Pungeršič (1984) is a literary critic, moderator, literary translator from Czech and Slovak, and also a translator into Slovak. She studied Slovenian and Slovak Language with Literature and Sociology of Culture. For her translations of Slovak poetry, she was nominated for the Lirikonov zlat award in 2010 and 2013, and in 2016 she received the Radojka Vrančič Prize for translation. She publishes critiques, interviews, reflections, and translations in established literary magazines, radios as well as at various web portals. She moderates literary events and a book club.

dianapungersic@gmail.com

Maja Šučur, Slovenija / Slovenia

Maja Šučur (1989) je literarna kritičarka in kulturna novinarka časopisa *Dnevnik*. Za literarne kritike, ki jih objavlja v revijah *Literatura in Dialogi* ter na spletnem portalu *ludliteratura.si*, je letos prejela Stritarjevo nagrado. Redno moderira in organizira literarne dogodke. Od leta 2014 je koordinatorka Društva slovenskih literarnih kritikov, kjer bdi tudi nad podeljevanjem nagrade Kritičko sito in organizacijo mednarodnega kritičkega simpozija.

Maja Šučur (1989) is a literary critic and cultural journalist at the Dnevnik newspaper. Her literary criticism, also published in the Literatura and Dialogi journals as well as the ludliteratura.si web portal, won her this year's Stritar award for up-and-coming literary critics. She regularly organises and moderates literary events. Since 2014 she has been a coordinator at the Society of the Slovenian Literary Critics where she is responsible for overseeing the "Kritičko sito" award selection process and the organisation of the international critics' symposium.

maja.sucur@gmail.com



Aqustika

Aqustika je najnovejši projekt mladih pevcev, varovancev zasebne Šole glasbe in umetnosti Ozlinka, ki ima svoj sedež v Ozeljanu, od koder tudi izvira njeno ime, nota ozlinka. Učenci peyskega oddelka šole, ki ga vodi mentorica Barbara Šinigoj, se pri projektu Aqustika samostojno lotevajo skladb iz obsežne glasbene zakladnice popularne glasbe, jih preoblečejo v akustične aranžmaje in zapojejo večglasno. Skupino Aqustika sestavljajo: Tilen Kravos (kitara/vokal), Timi Vremec (bas kitara/vokal), Filip Mozetič (tolkala) ter pevci: Monika Kristančič, Urša Šrklj, Hana Marušič, Andrej Stancich, Alisa Kim Jagodic, Jasmina Lozar Povše in Sandra Polak.

Aqustika is the newest project of young singers, protégés of the private Ozlinka school for music and art with its headquarters in Ozeljan, from which its name, the note “ozlinka” also originates. The students of the singing department of the school, led by mentor Barbara Šinigoj, are undertaking compositions from a wide range of popular music, dressing them in acoustic arrangements, and singing them polyphonically. The group Aqustika are: Tilen Kravos (guitar/vocals), Timi Vremec (bass guitar/vocals), Filip Mozetič (percussion), and singers: Monika Kristančič, Urša Šrklj, Hana Marušič, Andrej Stancich, Alisa Kim Jagodic, Jasmina Lozar Povše, and Sandra Polak.

www.ozlinka.com



Ad hoc

Ad hoc je goriško-ajdovska skupina, ki se po daljšem prestanku vrača na slovenske odre. Že ime zasedbe pove, da so glasbeniki na odrui »z namenom«, in sicer zapeljati občinstvo v sveže fuzije zvoka. Izvajajo manj komercialne uspešnice, ki s svobodno jazzovsko interpretacijo dobijo novo zvočno podobo sodobnih glasbenih trendov.

Ad hoc so: Barbara Šinigoj – vokal, Uroš Trebižan – bas kitara, David Trebižan – klaviature, Egon Boštjančič – kitara, Sergej Randelovič a.k.a. Run Joe – bobni.

Ad hoc is a group from Nova Gorica and Ajdovščina making a comeback to Slovenian stages after a somewhat lengthy pause. The name of the group itself indicates that the musicians come to the stage “with a purpose” – that is, to seduce the audience with fresh fusions of sound. They perform less commercial hits that gain a new sound image of contemporary music trends with a free jazz interpretation.

Ad hoc are: Barbara Šinigoj – vocals, Uroš Trebižan – bass guitar, David Trebižan – keyboard, Egon Boštjančič – guitar, Sergej Randelovič a.k.a. Run Joe – drums.

Duo Ponte

Korenine zasedbe Duo Ponte segajo v leto 2014. Glasbenika sta se v prvih dveh letih delovanja osredotočila predvsem na raziskovanje glasbenega izročila raznolikih kultur po svetu. Z lastnimi prefinjenimi aranžmaji sta ustvarila edinstven umetniški izraz pri interpretiranju glasbenih del, ki izhajajo iz Balkanskega in Iberskega polotoka, strastne Južne Amerike, vse do ruskih nomadskih ciganov in še dlje.

Duo Ponte se v zadnjem letu povezuje z nekaterimi slovenskimi pesniki in pisatelji. Izpostaviti velja sodelovanje pri zgoščenki *Veter in odmev*, ki je izšla kot del istoimenskega romana pisatelja Štefana Kardoša, in trenutni projekt, v katerem umetnika ustvarjata glasbeno podobo poezije iz zbirke *Vrvohodci* (Magdalena Svetina Terčon, Simona Solina, Albert Halasz). Duo Ponte sta: Alja Petric – vokal in Damjan Stanišić – kitara.

Duo Ponte was established in 2014. In the first two years the musicians focused on the research of the musical legacy of various cultures around the world. Through their refined performances they have created unique artistic expression at performing music that originates in Balkan and Iberian Peninsula, passionate South America, Russian nomad gypsies and so on.

Duo Ponte has been cooperating with some Slovenian poets and writers. Worthy of emphasis is the cooperation at CD Veter in odmev (Wind and Echo) which was a part of the novel by Štefan Kardoš with the same title. The present project in which the artists are involved is the collection Vrvohodci (Magdalena Svetina Terčon, Simona Solina, Albert Halasz) where they are writing musical compositions and turning poems into songs. Duo Ponte are: Alja Petric – vocal and Damjan Stanišić – guitar.

www.duoponte.com



Gašper Muženič

Gašper Muženič se je rodil leta 1992 v Ljubljani v glasbeni družini. V nižji glasbeni šoli je igral klarinet, kasneje pa je kot samouk igral električno kitaro in pel v rock zasedbi. Študiral je zgodovino, etnologijo in kulturno antropologijo na Filozofski fakulteti v Ljubljani, vmes pa opravil sprejemne izpite na Konservatoriju za glasbo in balet v Ljubljani in habilitiral pri predavanjih na Akademiji za glasbo. Je dodiplomski študent kompozicije pri prof. Dušanu Bavdku, izpopolnjuje pa se na seminarjih in mojstrskih tečajih (prof. Mario Pagotto, prof. Iris ter Schiphorst). Za festival Vilenica je skomponiral slavnostno skladbo, posvečeno nagrajencu Juriju Andruhoviču. Njeno obliko in zvočnost določajo fanfare, ki so nekoč signalizirale prihod pomembne osebnosti oziroma so spremljale slovesnosti. »Fanfare« začnejo s prepoznavnim motivom, ki predstavlja rdečo nit ter je obenem razločevalno in povezovalno tkivo skladbe. Osrednji fanfarni tematski material se pojavi trikrat, vsakič v drugačni zvočni podobi.

Gašper Muženič was born in 1992 in Ljubljana into a musical family. He played clarinet in the Lower Musical School, and later sang in a rock band where he also played an electric guitar, as a self-taught guitarist. He studied history, ethnology and cultural anthropology at the Faculty of Arts in Ljubljana. While studying, he passed the exams at the Conservatory of Music and Ballet in Ljubljana, and "habilitated" as a lecturer at the Academy of Music. Currently he is an undergraduate student of composition at the Academy of Music under the mentorship of Professor Dušan Bavdek. In addition, he takes seminars and master classes under the mentorship of Professors Mario Pagotto, Iris and Schiphorst. For the Vilenica Festival, he composed instrumental music for an award ceremony devoted to the Vilenica Prize winner Yuri Andrukhovich. Its shape and sound are determined by the Fanfare, which once signalled the arrival of important personality accompanying the ceremonies. The »Fanfare« begins with a recognizable motif that is the red thread of the music and, at the same time, works as the distinctive and interconnecting tissue of the piece. The central thematic material of the Fanfare appears three times, each time in a different sound image.

Vilenica on Radio Slovenia

Literary Nocturno

Tuesday, 5 Sept
23.05–23.15; 1st Program
23.50–24.00; 3rd Program
Vladimir Pištalo

Literary Evening

Tuesday, 5 Sept
21.00–21.40; 3rd Program
Tanja Petrič: Contemporary Norwegian Literature

Literary Nocturno

Wednesday, 6 Sept
23.05–23.15; 1st Program
23.50–24.00; 3rd Program
Hedi Wyss

Literary Evening

Thursday, 7 Sept
21.05–21.45; 1st Program
Andreja Kalc: Literary Evening with Vilenica Prize Winner Yuri Andrukhowych

Literary Nocturno

Thursday, 7 Sept
23.05–23.15; 1st Program
23.50–24.00; 3rd Program
Antonella Bukovaz

Literary Nocturno

Friday, 8 Sept
23.05–23.15; 1st Program
23.50–24.00; 3rd Program
Andriy Lyubka

Literary Nocturno

Saturday, 9 september
23.05–23.15; 1st Program
23.50–24.00; 3rd Program
Kerrie O'Brien

Vilenica na Radiu Slovenija

Literarni nokturno

Torek, 5. 9. 2017
23.05–23.15, I. program
23.50–24.00, III. program
Vladimir Pištalo

Literarni večer

Torek, 5. 9. 2017
21.00–21.40, III. program
Tanja Petrič: Sodobna norveška književnost

Literarni nokturno

Sreda, 6. 9. 2017
23.05–23.15, I. program
23.50–24.00, III. program
Hedi Wyss

Literarni večer

Četrtek, 7. 9. 2017
21.05–21.45, I. program
Andreja Kalc: Literarni večer z nagrajencem Vilenice Jurijem Andruhovičem

Literarni nokturno

Četrtek, 7. 9. 2017
23.05–23.15, I. program
23.50–24.00, III. program
Antonella Bukovaz

Literarni nokturno

Petek, 8. 9. 2017
23.05–23.15, I. program
23.50–24.00, III. program
Andrij Ljubka

Literarni nokturno

Sobota, 9. 9. 2017
23.05–23.15, I. program
23.50–24.00, III. program
Kerrie O'Brien

Cooperation with the Srečko Kosovel School Centre in Sežana

The Srečko Kosovel Vocational College in Sežana, which offers study programmes of photography and material design, was founded at the beginning of 2008. Both programmes have been adapted by taking into consideration the needs of modern economy, while also promoting the creativity of students. Good cooperation between the school and business companies, associations, agencies, production, and broadcasting companies, as well as festivals is key to a quality and professionally supported development of students, and their integration into cultural life.

Students of stone design have created the Crystal Vilenica 2017 award, students of photography, on the other hand, who are getting excellent results at national and international contests, will be following the entire festival this year and display their photos at the closing exhibition.



Ljubljana, 2016

Sodelovanje s Šolskim centrom Srečka Kosovela Sežana

Višja strokovna šola ŠC Srečka Kosovela Sežana, ki omogoča izobraževanje na področju fotografije in oblikovanja kamna, je bila ustanovljena v začetku leta 2008. Programa sta zasnovana tako, da v veliki meri upoštevata potrebe sodobnega gospodarstva in kreativni zanos študentov. Dobro sodelovanje med šolo in različnimi podjetji, zavodi, agencijami, produkcijskimi in televizijskimi hišami ter festivali je ključno za kakovosten in strokovno podprt razvoj študentov ter njihovo vključitev v kulturno življenje.

Študentje oblikovanja kamna so avtorji kamnitega priznanja Kristal Vilenice 2017, študentje fotografije, ki dosegajo odlične rezultate na domačih in mednarodnih natečajih, pa bodo spremljali celoten dogodek in pripravili zaključno fotografско razstavo.



Vilenica 2016

Cooperation with the Koper High School

Since its funding in 1945, the Koper High School has been a successful key (Slovenian language) general educational institution in the ethnically mixed Slovenian Istria. It is still the central institution offering a wide range of human resource development in this region. The school strives to make its students reflect upon man, nature and society within its regular classes and extracurricular activities. It teaches them how to understand self and others (in particular those who are different), complex social processes and the laws of nature. Through optional subjects and extracurricular activities, the students can learn how to assert themselves in class and in the school environment through creation, literary texts reproduction, sports, and humanitarian activities.

The Koper High School and the Vilenica Festival have been cooperating since the very beginnings of the festival; at first, young writers from the school's literature circle read at the festival's side events, and later on, they joined the Saturday events in Štanjel. With the introduction of the European department (2004–2014) this cooperation became a tradition, and the students now participate in all Saturday events each year. Together with the Slovene Writers' Association they organise an afternoon round table – a discussion with Slovenian writers, guests of the Vilenica festival. In recent years, fourth-year students have been attempting to translate literary works within the subject of Slovenian literature and translation.



Vilenica 2016

Sodelovanje z Gimnazijo Koper

Od ustanovitve leta 1945 Gimnazija Koper uspešno opravlja naloge ključne splošnoizobraževalne srednje šole s slovenskim učnim jezikom na narodno mešanem območju slovenske Istre, saj je bila in ostaja osrednja ustanova za najširši kadrovski razvoj v svojem okolju. Šola skuša v okviru rednega pouka in s pomočjo izvenšolskih dejavnosti gimnazije spodbujati k razmišljjanju o človeku, naravi in družbi. Navaja jih na razumevanje sebe in drugih (še zlasti drugačnih), zapletenih družbenih procesov in zakonitosti narave. V okviru izbirnih vsebin in izvenšolskih dejavnosti se gimnazijci lahko uveljavljajo na šoli oziroma v njenem okolju z ustvarjalnimi, poustvarjalnimi, raziskovalnimi, športnimi in humanitarnimi dejavnostmi.

Koprska gimnazija je povezna z Vilenico že od samih začetkov festivala, najprej kot obisk literarnega krožka na festivalu z branjem prispevkov mladih literatov na obvileniških dogodih, kasneje s tradicionalno navzočnostjo na sobotnem dogodu v Štanjelu. Ob uvedbi evropskega oddelka (2004–2014) pa je postalo sodelovanje tradicionalno. Vsako leto se dijaki udeležijo celodnevnega sobotnega dogajanja in pripravijo okroglo mizo – pogovor s slovenskimi književniki, gosti Vilenice. Dijaki 4. letnika so se zadnja leta pri predmetu Slovenska književnost in prevodi tudi sami lotevali prevajanja literarnih del.



Vilenica 2013

**32nd Biennial of Graphic Arts:
*Birth as Criterion***
16. 6. – 29. 10. 2017

This year's 32nd Biennial of Graphic Arts, in collaboration and co-production with many partners, delivers an extensive array of exhibitions and events. The title of the main exhibition Birth as Criterion, which is on view at MGLC, Škuc Gallery and the very recently renovated Švicarija building, is taken from a poem by Jure Detela, and served as a point of reflection on the Biennial for the artists involved in their creative process and production of works. On this occasion, the selection of artists for exhibition followed a rhizomatic principle. The recipients of the Grand Prix of the last five Biennial editions were invited to nominate one other artist to participate in the event. And this artist invited another, with the experiment being repeated for five more rounds, yielding thirty participating artists.

Besides the main exhibition Birth as Criterion, this year's Biennial presents the traditional exhibition of the recipient of the previous Grand Prix of the Biennial, Ištvan Ist Huzjan and his show Measures at the City Art Gallery Ljubljana. Also presented is the work of Peter Gidal, the recipient of the Lifetime Achievement Award of the 31st Biennial of Graphic Arts, the Silenzio project by Meta Grgurevič, who was the recipient of the Audience Award of the 31st Biennial of Graphic Arts, and the retrospective exhibition Printmaking Forever by Maria Bonomi at the Jakopič Gallery. An artists' print portfolio entitled The Void has been produced, which is on view at the Kresija Gallery, whereas the Biennial will also be accompanied by a diverse discursive programme with an international symposium. Other projects include the international billboard project good neighbour in cooperation with the Istanbul Biennial, and the book Nocturnal Singer presenting the work of Argentinian poet Alejandra Pizarnik.

www.mglc-lj.si

**32. grafični bienale:
*Kriterij rojstva***
16. 6. – 29. 10. 2017

Letošnji 32. grafični bienale prinaša v sodelovanju in koprodukciji s številnimi partnerji obsežen sklop razstav in dogodkov. Naslov osrednje razstave *Kriterij rojstva*, ki je na ogled v MGLC, Škucu in ravnokar prenovljeni stavbi Švicarije, je prevzet po pesmi Jureta Detele, ob kateri so umetniki razmišljali o bienalu in snovali svoja dela. Izbor umetnikov za razstavo je tokrat sledil rizomskemu načelu. Prejemniki velike nagrade z zadnjih petih bienalov so bili povabljeni, naj predlagajo po enega umetnika, ki bo sodeloval na dogodku. In ta je povabil naslednjega, potem pa se je eksperiment odvrtel še v petih krogih in dal trideset sodelujočih umetnikov.

Poleg osrednje razstave *Kriterij rojstva* prinaša letošnji bienale tudi tradicionalno razstavo dobitnika prejšnje velike nagrade bienala, tokrat razstavo Mere Ištvana Išta Huzjana, v Mestni galeriji Ljubljana, dela Petra Gidala, dobitnika nagrade za življensko delo na 31. bienalu, projekt *Silenzio* nagrjenke občinstva 31. grafičnega bienala Mete Grgurevič in pregledno razstavo *Grafika za vedno* Marie Bonomi v Galeriji Jakopič. Nastala je tudi grafična mapa umetnikov *Pražnina*, ki bo na ogled v Galeriji Kresija, bienale pa bo spremjal pester diskurzivni program z mednarodnim simpozijem. Od drugih projektov sta tu mednarodni plakatni projekt *Dobri sosed* v sodelovanju z bienalom iz Istanbula ter knjiga *Nočna pevka*, ki predstavlja delo argentinske pesnice Alejandre Pizarnik.

32. grafični bienale Ljubljana, 16. junij–29. oktober 2017
The 32nd Biennial of Graphic Arts, Ljubljana, 16. June – 29 October 2017

Kriterij rojstva. Birth as Criterion.

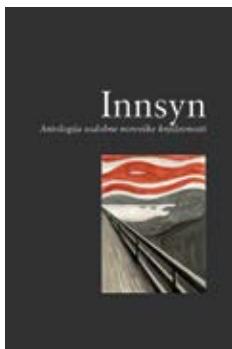
Vilenica Publications

The Vilenica Almanac

The central publication of the festival remains the comprehensive Vilenica Almanac, which features 17 authors from Central European and other countries. The texts are published in the original language, in Slovenian, and in English translation. Separate sections are dedicated to the Vilenica Prize Winner and to the Slovenian Author in Focus. The editors of the Almanac are Kristina Sluga and Maja Kavzar Hudej.

Vilenica Anthologies

This year's book of the Vilenica Anthologies is the Anthology of Contemporary Norwegian Literature, entitled Innsyn. The work of twenty-eight contemporary Norwegian authors is collected in the anthology. The Anthology was edited by Birgit Hatlehol and Tanja Petrič. Translations of the featured works were conducted by Darko Čuden, Nada Grošelj, Iva Klemenčič, Jana Kocjan, Martina Noč, Tanja Petrič and Marija Zlatnar Moe. The twelve book in this series is adorned by depiction of a painting by Steffen Kverneland from the graphic biography of Edvard Munch. The publication of the anthology has been made possible through the kind support of the NORLA – Norwegian Literature Abroad, the Embassy of the Kingdom of Norway and the Slovenian Book Agency.



Innsyn, 2017

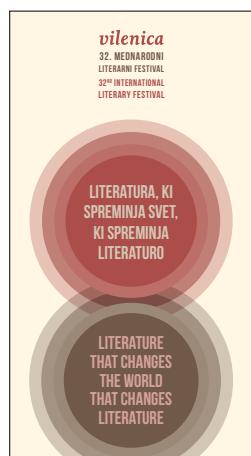
Publikacije Vilenice

Zbornik Vilenica

Osrednja publikacija festivala je obsežen zbornik *Vilenica*, v katerem je predstavljenih 17 avtorjev iz srednjeevropskih in drugih držav. Besedila so objavljena v izvirniku ter v slovenskem in angleškem prevodu. Posebna razdelka sta namenjena vileničkemu nagrajencu in avtorici v središču. Urednici zbornika sta Kristina Sluga in Maja Kavzar Hudej.

Antologije Vilenice

Zbirko Antologije Vilenice nadaljujemo z *Antologijo sodobne norveške književnosti* z naslovom *Innsyn*, v kateri je zbranih 28 avtorjev. Urednici antologije sta Birgit Hatlehol in Tanja Petrič, prevode pa so prispevali Darko Čuden, Nada Grošelj, Iva Klemenčič, Jana Kocjan, Martina Noč, Tanja Petrič in Marija Zlatnar Moe. V skladu z vizualno podobo zbirke antologija na naslovnici prinaša reprezentativno delo norveškega ilustratorja Steffena Kvernelanda iz grafičnega romana *Munch*. Izid knjige so omogočili fundacija NORLA, Veleposlaništvo Kraljevine Norveške ter Javna agencija za knjigo Republike Slovenije.



Zbornik Vilenica 2017 / The Vilenica Almanac 2017

The Vilenica Series in Collaboration with Cankarjeva Založba Publishing House

A new volume, a translation of collected essays Evropa v sepiji (Europe in Sepia) by Vilenica prize winner 2016 Dubravka Ugrešić, will expand the Vilenica Series, which has been published by Cankarjeva založba for a number of years. Durđa Strsoglavac contributed the Slovenian translation.

Slovenian Literature Series by the Dalkey Archive Press (USA)

The Dalkey Archive Press has included in this year's programme the The Gift of Delay. Selected Poems by Slovenian Author in Focus Maja Vidmar. Andrej Pleterški contributed the English translation. This marks the eighth year of the Slovenian Literature Series, which features the following authors from previous years: Vitomil Zupan, Drago Jančar, Boris Pahor, Andrej Blatnik, Vlado Žabot, Boris A. Novak, Florjan Lipuš, Marko Sosič, Milan Jesih and Suzana Tratnik.



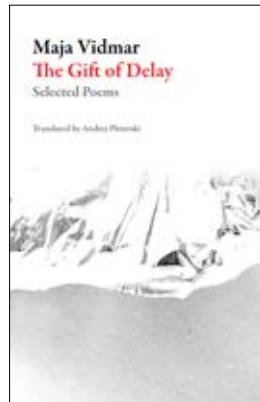
Dubravka Ugrešić, *Evropa v sepiji*

Zbirka Vilenice v sodelovanju s Cankarjevo založbo

V okviru Zbirke Vilenice, ki jo že vrsto let izdaja Cankarjeva založba, je izšel prevod zbirke esejev *Evropa v sepiji* nagrajenke Vilenice 2016 Dubravke Ugrešić. Slovenski prevod je prispevala Đurđa Strsoglavac.

Zbirka slovenske literature pri Dalkey Archive Press (ZDA)

Ameriška založba Dalkey Archive Press je v svoj letošnji program uvrstila izbor pesmi (*The Gift of Delay. Selected Poems*) slovenske avtorice v središču Maje Vidmar, ki je izšel v prevodu Andreja Pleterškega. Tako založba že osmo leto izdaja zbirko Slovene Literature Series, v kateri so doslej izšli predvodi del Vitomila Zupana, Draga Jančarja, Borisa Pahorja, Andreja Blatnika, Vlada Žabota, Borisa A. Novaka, Florjana Lipuša, Marka Sosiča, Milana Jesiha in Suzane Tratnik.



Maja Vidmar, *The Gift of Delay. Selected Poems*

About the Vilenica Festival

The Vilenica International Literary Festival, a gathering of poets, prose writers, dramatists and essayists from Central Europe and beyond, is organized by the Slovene Writers' Association in collaboration with the Vilenica Cultural Society from Sežana. The festival takes place annually in Lipica and at other venues in Slovenia. Since the first Vilenica gathering in 1986, the climax of the event has been the presentation of the Vilenica International Literary Prize, in accordance with the festival's statute to a Central European author for outstanding achievements in the field of literature and essay writing. The Prize Winner is selected by the Vilenica jury, while the official presentation takes place in the impressive atmosphere of the Karst cave which gave its name to both the prize and the festival. Along with the grand Vilenica Prize, another award is presented within the festival: the Crystal Vilenica. The youngest of all Vilenica prizes is the Young Vilenica awarded by the Vilenica Cultural Society from Sežana. Featuring numerous literary and cultural events – round-table discussions, literary readings, a book fair, symposia, presentations of contemporary literatures and literary publications – the Vilenica Festival takes place in the first week of September. The Vilenica jury, advised by the jury consultants, selects authors from Central Europe and beyond. At one of the several literary readings participants read their work, while the Vilenica Almanac features extracts of their writing in the original as well as in Slovenian and English translation. The theoretical part of the festival provides many opportunities for in-depth debates, while social events add to a relaxed atmosphere for socializing and meeting.

Beseda o festivalu Vilenica

Mednarodni literarni festival Vilenica je srečanje pesnikov, pisateljev, dramatikov in esejistov iz Srednje Evrope in širšega prostora, ki ga Društvo slovenskih pisateljev v sodelovanju s Kulturnim društvom Vilenica organizira na Krasu in drugod po Sloveniji. Osrednji dogodek festivala je vse od prve Vilenice leta 1986 podelitev mednarodne literarne nagrade Vilenica avtorju iz Srednje Evrope za vrhunske dosežke na področju literarnega ustvarjanja in esejistike. Nagrajenca izbere žirija Vilenice, svečana podelitev pa poteka v sugestivnem okolju kraške jame, ki je dala ime nagradi. Poleg velike nagrade podelimo v okviru festivala tudi Kristal Vilenica. Najmlajšo med vileničkimi nagradami, Mlado Vilenico, pa podeljuje Kulturno društvo Vilenica iz Sežane. Vilenički festival poteka v prvem tednu septembra, vključuje pa številne literarno-kultурne dogodke: okrogle mize, literarna branja, knjižni sejem, kolokvije ter predstavitev književnosti in književnih publikacij. Avtorji iz Srednje Evrope in drugih držav, ki jih izbere žirija Vilenice ob upoštevanju predlogov konzultantov, se predstavijo na enem od literarnih branj in v zborniku *Vilenica*. Strokovni program nudi številne priložnosti za poglobljeno razpravo o aktualnih literarnih, kulturnih in širših družbenih temah, družabni dogodki pa ustvarjajo prostor sproščenega druženja in spoznavanja.



Vilenica 2016

Vilenica Cave

Vilenica Cave, which lies near the village of Lokev in the far west of Slovenia, reputedly has the longest tradition of speleological tourism in Europe. In the year 1633 the count Petazzi entrusted management of Vilenica Cave to the parochial office of Lokev. Until the middle of the 19th century Vilenica had the reputation of being the largest, most beautiful and most frequented cave in the central Karst. Long forlorn, passed over in favour of even larger caves in the region, Vilenica's fortunes were revived in 1963 when the local Sežana Caving Club began taking an interest in it. The club's members renovated its galleries in their leisure time and installed electric lighting. The cave, which in bygone centuries stoked the imagination of visitors, is believed by locals to be the home of good fairies and this is how Vilenica got its name ("vila" being the Slovenian word for fairy).

*Tourist information: Sežana Caving Club,
info@vilenica.com; www.vilenica.com*



Jama Vilenica / Vilenica Cave

Jama Vilenica

Jama Vilenica pri Lokvi je najstarejša turistična jama v Evropi. Že davnega leta 1633 jo je dal njen takratni lastnik grof Petač (Petazzi) v upravo lokavški župniji. Do sredine 19. stoletja je slovela kot najlepša, največja in najbolj obiskana jama matičnega Krasa. Dolgo zapuščena je Vilenica ponovno zaživila leta 1963, ko je skrb zanjo prevzelo Jamarsko društvo Sežana. Člani društva so v svojem prostem času postopoma obnovili poti in uredili električno razsvetljavo. Jama je nekoč močno burila domišljijo obiskovalcev in domačini so verjeli, da v njej prebivajo dobre vile. Tako je Vilenica dobila svoje ime.

Za informacijo o obisku jame se obrnite na Jamarsko društvo Sežana,
info@vilenica.com; www.vilenica.com



Vilenica 2016

Organizator / Organiser

Društvo slovenskih pisateljev /
Slovene Writers' Association
Tomšičeva 12, 1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenia
www.drustvopisateljev.si, www.vilenica.si
Kontakt / Contact: dsp@drustvo-dsp.si
Predsednik / President: Ivo Svetina

Soorganizator / Co-organiser

Kulturno društvo Vilenica Sežana /
Vilenica Cultural Society Sežana
Lokev 119, 6219 Lokev, Slovenija / Slovenia
Kontakt / Contact: tinkara@drustvo-vilenica.si
Predsednica / President: Tinkara Kovač

Programska vodja / Programme Manager

Maja Kavzar Hudej
Kontakt / Contact: maja.kavzar@vilenica.si

Asistentka projekta / Project Assistant

Nana Vogrin
Kontakt / Contact: nana.vogrin@vilenica.si

Vodja marketinga in logistike / Marketing and Logistics Manager

Nika Brajnik
Kontakt / Contact: nika.brajnik@vilenica.si

Člani žirije / Jury Members

Lidija Dimkovska, predsednica / President,
Aljoša Harlamov, podpredsednik / Vice
President, Ana Geršak, Ludwig Hartinger, Vesna
Kondrič Horvat, Tone Peršak, Andrej Pleterski,
Jutka Rudaš, Veronika Simoniti, Marko Sosič,
Aleš Šteger, Veno Taufer in / and Jana Unuk.

Konzultanti 2017 / Advisory Panel 2017

Lindita Arapi, Agnieszka Będkowska-Kopczyk,
Ljudmil Dimitrov, Orsolya Gallos, Alenka
Jensterle Doležal, Erica Johnson Debeljak, Andreja
Kalc, Arian Leka, Valžyna Mort, Aleš Mustar,
Klemen Pisk, Kornelijus Platelis, Julija Potrč,
Marjeta Prelesnik Drozg, Ilma Rakusa, Judit
Reiman, Jüri Talvet.

Mešani odbor za Vilenico / Vilenica Festival Mixed Board

Lidija Dimkovska, Maja Kavzar Hudej, Tinkara
Kovač, Ifigenija Simonović, Ivo Svetina

Uredniki / Editors

Birgit Hatlehol, Maja Kavzar Hudej, Tanja Petrič,
Kristina Sluga, Nana Vogrin

Organizacija / Organisation

Nika Brajnik, Viktorija Erhatič, Romina Jarc, Saša
Jovanović, Maja Kavzar Hudej, Tinkara Kovač,
Miha Lavrinec, Agata Šimenc, Nana Vogrin,
sodelavci Kosovelovega doma Sežana in drugi /co-
workers from the Kosovel dom Sežana and others.

Celostna podoba / Overall Design

Barbara Bogataj Kokalj

Oblikovanje / Design

Klemen Češnik, Tadej Ulčakar

Tehnična ekipa / Technical Team

Kosovelov dom Sežana

Avtorji fotografij / Photo Credits

Jurij Andruhovič: Foto / Photo © Nina Andrukhovych
Tanja Bakić: Foto / Photo © Maja Bakić
Andrej Blatnik: Foto / Photo © Mateja Jordovič Potočnik
Antonella Bukovaz: Foto / Photo © Maurizio Frullani
Rumena Bužarovska: Foto / Photo © Lilika Strezoska
Alenka Jensterle Doležal: Foto / Photo © Aleksander Čufar
Anja Golob: Foto / Photo © Jošt Franko
Inger Elisabeth Hansen: Foto / Photo © Aschehoug Forlag
Boris Jukić: Foto / Photo © Foto atelje Pavšič Zavadlav
Esther Kinsky: Foto / Photo © Matthes & Seitz Berlin
Andrij Ljubka: Foto / Photo © Andrij Dejvis
Kerrie O'Brien: Foto / Photo © Liv Monaghan
Vladimir Pištal: Foto / Photo © Nebosa Babic
Diana Pungerščič: Foto / Photo © Amadeja Smrekar
Iain Reid: Foto / Photo © Lucas Tingle
Delimir Rešicki: Foto / Photo © DSR
Samir Sayegh: Foto / Photo © Sunčan Stone
Torgeir Schjerven: Foto / Photo © Tor Stenersen
Fahredin Shehu: Foto / Photo © Visar Korenica
Maja Šučur: Foto / Photo © Luka Cjuha (Dnevnik)

Geoffrey E. Taylor: Foto © creditreadings.org
Dubravka Ugrešić: Foto / Photo © Judith Jockel
Maja Vidmar: Foto / Photo © Andraž Gombač
(Primorske novice)
Hedi Wyss: Foto / Photo © osebni arhiv / personal archive
Renata Zamida: Foto © osebni arhiv / personal archive
Achim Zechner: Foto / Photo © Eva Asaad
Arhiv Vilenica: Foto / Photo © Janez Ferkolj,
Din Hajdarpašić, Tomaž Povodnik

Lokacije dogodkov 32. Vilenice / Venues of the 32nd Vilenica Festival

1. Celje

Muzej novejše zgodovine / Museum of Recent History,
Prešernova ulica 17

2. Jama Vilenica / Vilenica Cave

3. Hrastnik

OŠ NHR Hrastnik / NHR Elementary School
Hrastnik, Log 19

4. Kobdilj

Vila Fabiani / Villa Fabiani, Kobdilj 39

5. Koper

Atrij RTV Koper – Capodistria / Atrium of RTV
SLO Koper – Capodistria, Ulica OF 15

6. Lipica

Hotel Maestoso / Maestoso Hotel, Lipica 5

7. Ljubljana

Cankarjev dom / Culture and Congress Centre
Cankarjev dom, Prešernova 10

Društvo slovenskih pisateljev /
Slovene Writers' Association, Tomšičeva 12

Narodna galerija / National Gallery of Slovenia,
Prešernova 22

Švicarija / Švicarija Art Centre, Pod Turnom 4

Ukrajinski kulturni center /
Ukrainian Cultural Center, Ilirska 8

8. Lokev

Cerkev sv. Mihaela / St. Michael Church, Lokev 121

Domačija Muha / Muha Homestead, Lokev 138

9. Maribor

Salon uporabnih umetnosti / Salon of Applied Arts,
Glavni trg 1

10. Sežana

Kosovelova knjižnica Sežana / Kosovel Library Sežana,
Mirka Perca 1

Kosovelov dom / Kosovel Cultural Centre,
Kosovelova 4a

11. Štanjel

Grad Štanjel / Štanjel Castle, Štanjel 1a

12. Trst, Italija / Trieste, Italy

Dvorana Srednjeevropske pobude / Central European
Initiative headquarters, Via Genova 9

The Slovene Writers' Association, and the Vilenica Cultural Society warmly thank:

the members of the Vilenica jury, especially the president, Lidija Dimkovska and vice president Aljoša Harlamov, and the consultants for their professional engagement;

co-organizers of Vilenica Pre-opening and Accompanying events;

the locals of all the Vilenica venues and the staff of the hotels in Lipica and Ljubljana for their hospitality during the Vilenica Festival;

the Kosovel Cultural Centre for their technical support and cooperation in organizing the festival events;

the Sežana Caving Club for their collaboration in organizing the award giving ceremony in Vilenica Cave;

the Slovenian Book Agency, the Central European Initiative, Municipality of Sežana, Primorske novice, major media sponsor, and all other financers, sponsors and supporters of the 32nd Vilenica Festival;

the authors who contributed texts for the Anthology of Contemporary Norwegian Literature, and editors Birgit Hatlehol and Tanja Petrič;

the authors and the photographers who contributed their texts and photographs for the Vilenica Almanac and the Programme Catalogue;

translators and language editors of all Vilenica publications;

the author of the overall design of the Vilenica Festival and the designers of all Vilenica publications,

everyone else who has helped make the 32nd Vilenica Festival happen in various ways and with good will.

Društvo slovenskih pisateljev in Kultурно društvo Vilenica se zahvaljujeta:

članom žirije Vilenice, posebej predsednici Lidiji Dimkovski in podpredsedniku Aljoši Harlamovu, in konzultantom za strokovni angažma;

soorganizatorjem vseh vileniških predvečerov in spremljevalnega programa;

domačinom na vseh lokacijah Vilenice ter hotel-skemu osebju v Lipici in Ljubljani za prijazno gostoljubje v času festivala Vilenica;

Kosovelovemu domu Sežana za tehnično podporo in sodelovanje pri organizaciji festivalskih dogodkov;

Jamarskemu društvu Sežana za sodelovanje pri organizaciji in izvedbi svečanosti ob podelitvi nagrade v jami Vilenica;

*Javni agenciji za knjigo RS, Srednjeevropski pobudi, Občini Sežana, *Primorskim novicam*, generalnemu medijskemu pokrovitelju, ter vsem ostalim financerjem, sponzorjem in podpornikom 32. Vilenice;*

*avtorjem, ki so odstopili besedila za *Antologijo sodobne norveške književnosti*, ter urednicama Birgit Hatlehol in Tanji Petrič;*

*avtorjem in fotografom, ki so odstopili besedila oz. fotografije za zbornik *Vilenica* in programski katalog;*

prevajalcem in lektorjem vseh publikacij Vilenice;

avtorici celostne podobe in oblikovalcema vseh vileniških publikacij ter

vsem, ki so na različne načine in z dobro voljo sodelovali pri realizaciji 32. Vilenice.

Programski katalog Vilenica 2017
Programme Catalogue Vilenica 2017

Uredili / Edited by

Maja Kavzar Hudej, Nana Vogrin

Jezikovni pregled / Proofreading

Jason Blake, Jožica Narat

Celostna podoba / Overall design

Barbara Bogataj Kokalj

Založilo / Publisher

Društvo slovenskih pisateljev /

Slovene Writers' Association

Tomšičeva 12, 1000 Ljubljana

Tehnična ureditev in tisk /

Technical editing and print

Ulčakar grafika d.o.o.

Naklada / Print run

500 izvodov / 500 copies

Ljubljana, avgust 2017 / August 2017

Brezplačna publikacija / Free publication

CIP – Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

7.079:82(497.4Vilenica)"2017"(083.97)

MEDNARODNI literarni festival (32 ; 2017 ; Vilenica)

Vilenica : literatura, ki spreminja svet, ki spreminja literaturo
: [programski katalog Vilenica 2017] = literature that changes the
world that changes literature : [programme catalogue Vilenica
2017] / 32. Mednarodni literarni festival = 32nd International
Literary Festival ; [uredili Maja Kavzar Hudej, Nana Vogrin].
- Ljubljana : Društvo slovenskih pisateljev = Slovene Writers'
Association, 2017

ISBN 978-961-6995-21-4

1. Gl. stv. nasl. 2. Kavzar Hudej, Maja
291337216



Partnerji festivala / Partners of the Festival



Mestna občina
Ljubljana



Organizacija Združenih
narodov za izobraževanje,
znanost in kulturo

LUJUBLJANA:
EUROPEAN CITY
OF LITERA-
TURE...
Unesco's
creative city
of culture
since 2015

Kriterij ro-
jstva. Birth as
Criterion.



mglc

Pokrovitelj dogodka v Švicariji /
Sponsor of the event at Switzerland



www.visitljubljana.com

cankarjev dom



Narodna galerija



MLADA
VILENICA
2017



hotel park
ljubljana

GoOpti



Šolski center Srečka Kosovelja Sežana
VIŠJA STROKOVNA ŠOLA



Univerza v Ljubljani
Akademija za glasbo



RTV SLO | Radio
Koper



Radio
Slovenija

ARS

sdpk



Mladinska knjiga

museum of recent history celje

muzzej novejšezgodovine celje

Modrijan



društvo
RAST

GRUPPO
85
SKUPINA

JAZZ CLUB
ljubljana



Društvo slovenskih pisateljev
Slovene Writers' Association